

請到中國絲綢之鄉——

江蘇

Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多台，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unifiedly production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China

電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN

258 EA
加拿大溫
中國
香港
日期:
回港
東京
日期:
回港
東京
廣州
日期:
*保證
*由五
東南
回港星
回港日
回港韓
回港韓
美加
航空團
巴士團
歐洲
代理

• 溫哥華
• 多倫多
• 愛明頓
• 墨西
• 加州
◆ 聖誕
(特)

IA
Since
公證
產業契據

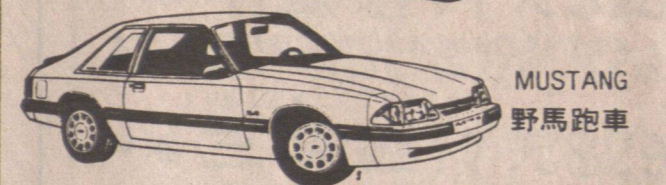
福特汽車 FORD 領導潮流



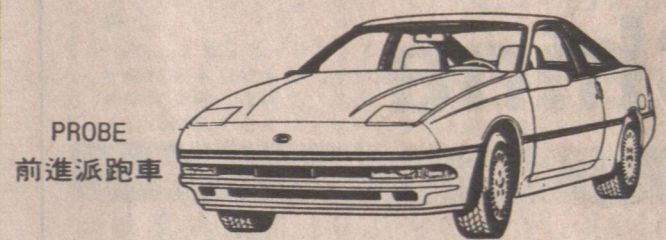
AEROSTAR 七人VAN



THUNDERBIRD 雷鳥豪華跑房車



MUSTANG 野馬跑車



PROBE 前進派跑車



TEMPO 北美最暢銷房車



TAURUS 金牛北美 冠軍豪華房車

福特汽車是最受北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung 陳光耀 Philip Chan 七日營業 列治文汽車城

Richport Ford 273-7331 地址: SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

西城AUTOWEST汽車公司



營業及修理部 273-2217 零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN, 對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購, 請直接與陳先生聯絡。

請電: 公司 273-2217 傳呼機 686-6088 外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD 13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL 離列治文只十分鐘

本汽車中心, 為你提供Jeep Eagle全面服務 營業部——修理部——零件部——租賃部



GILBERT GOMES JACKIE LEE LARRY LAI 梁錦棠 華人營業代表 住宅 (604) 530-2387 JOSEPH HENG 吳敬輝經理

款式齊備, 敬請速臨, 參觀選購。

946-0609



RICHMOND 市中心 LANSDOWNNE (利事達) HYUNDAI

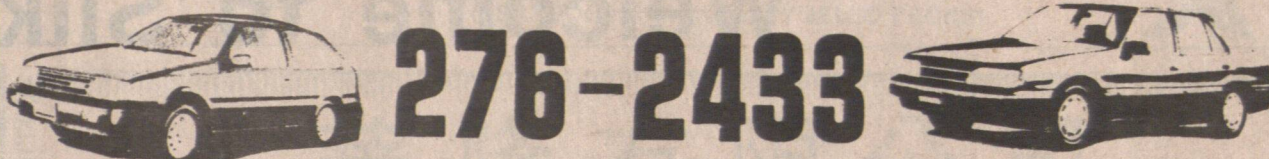
服務最好 價錢最平 手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起 全新SONATA 由 \$13295起

以下全部

免費優待

- ①自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ②三年全保3 YR./FREE RIDE包括: OIL CHANGE, TUNE-UP 及 BRAKE PADS 等等。
- ③五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



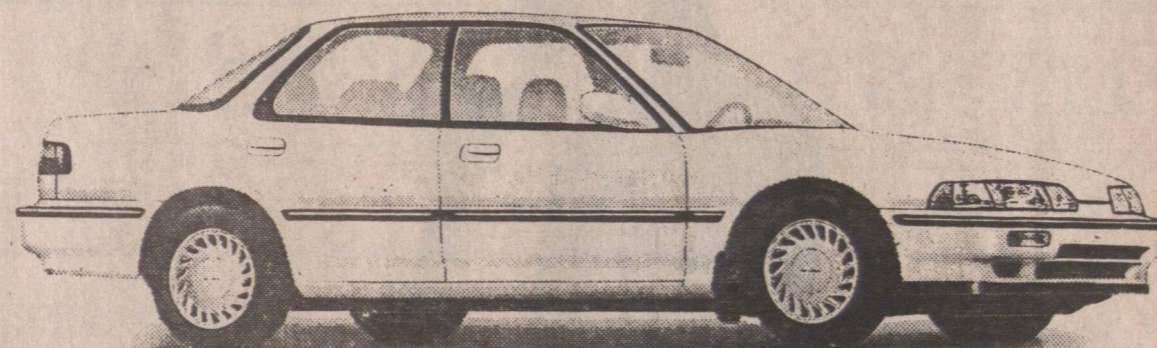
276-2433

8200 LANSDOWNNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國 日本、星加坡 大昌貿易行集團 顧客至上, 服務第一

RICHMOND ACURA

冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA總公司的一級方程式車隊, 出賽十六場, 勝出十五場, 乃尖端科技配合優秀車手之合作成果, 絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車, 集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身, 屢次獲選為最佳汽車之一, 車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現, 提升至更高層次, 歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗 歡迎試車選購



RICHMOND ACURA 列治文 4211 No. 3 ROAD 278-8999



保用五年 詳情請向本行查詢

Brian Gessel TOYOTA

地址: 4806 EAST HASTINGS ST., BURNABY, B. C. 電話: (604)291-6626



價錢特平 服務忠誠 包君滿意

C.T. KING 龔招同

批發及零售部經理



及其他各類牌子汽車 查詢選購, 請直接與C. T. KING聯絡

七月大優待
凡購買TOYOTA TERCEL CAMRY, COROLLA
首期只需\$200
首年每月只供\$200
機會難逢, 萬勿錯過

(代辦低息貸款)

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG



北溫富豪

唯我獨尊



VOLVO DEALER of EXCELLENCE

優質二手車, 華人技師管理 (604) 980-2464

SPECIALTY MOTOR CARS - NORTH VAN 1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586



中華文化中心童軍旅的金龍和步行隊伍一起出發。

各級政要及影視紅星為百萬行剪綵。

籌款最高者馬錦華先生和他的孫子，最年輕的參加者馬志輝。

四僑互助會主任陶黃彥斌感謝大家對百萬行的支持。

加卡通人物的出場，給百萬行隊伍增添不少快樂。

百萬行結束後精彩的魔術表演「魔術連環」令觀眾看得入了迷。



中僑百萬行實況

溫哥華第四區百萬行在華人社區要與影視紅星上台的鼎力支持下，於七月廿三日勝利舉行，創下參加人數，籌款總數，參加隊伍等多項新紀錄。

是日天公作美，一大清早便陽光高照，士丹利公園內，風和日麗，藍天白雲，更似仙境。

當日上午九時許，在公園內的林蔭道上，已聚集了數千名來自各社區的人士。大家都懷著一個心願，熱心公益，服務社區。

十時左右，先由女青年會的青年帶領在台上做熱身運動。

其後，擔任司儀的市議員黃月娥女士宣讀了是日參加百萬行的各支隊伍。

並介紹各級政要的鼎力支持，於七月廿三日勝利舉行，創下參加人數，籌款總數，參加隊伍等多項新紀錄。

是日天公作美，一大清早便陽光高照，士丹利公園內，風和日麗，藍天白雲，更似仙境。

當日上午九時許，在公園內的林蔭道上，已聚集了數千名來自各社區的人士。大家都懷著一個心願，熱心公益，服務社區。

十時左右，先由女青年會的青年帶領在台上做熱身運動。

其後，擔任司儀的市議員黃月娥女士宣讀了是日參加百萬行的各支隊伍。



享譽海內外 天仁茗茶

花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

茶參 總匯

溫哥華分公司：緬街550 (夾奇化街) 電話：684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.

華僑金行

經營業務

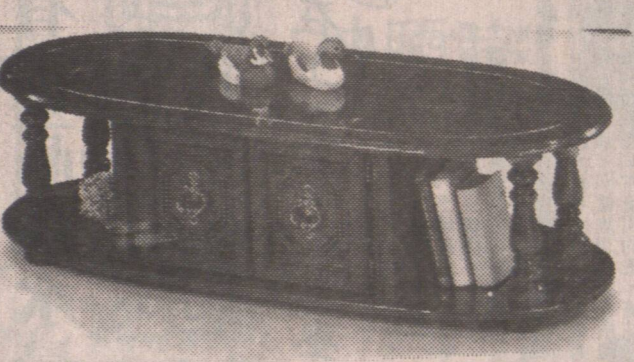
正價買賣	黃白金飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各國金幣	結婚金牌	賀壽金座	名廠鐘表
價錢公道	款式新穎	精工修理	專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

L*B 東成傢俬 873-5017

2836 Commercial Dr.



咖啡枱 \$ 138



七件頭松木傢俬 \$ 699



三件頭 (梳化, 雙人座, 梳化椅) \$ 1098

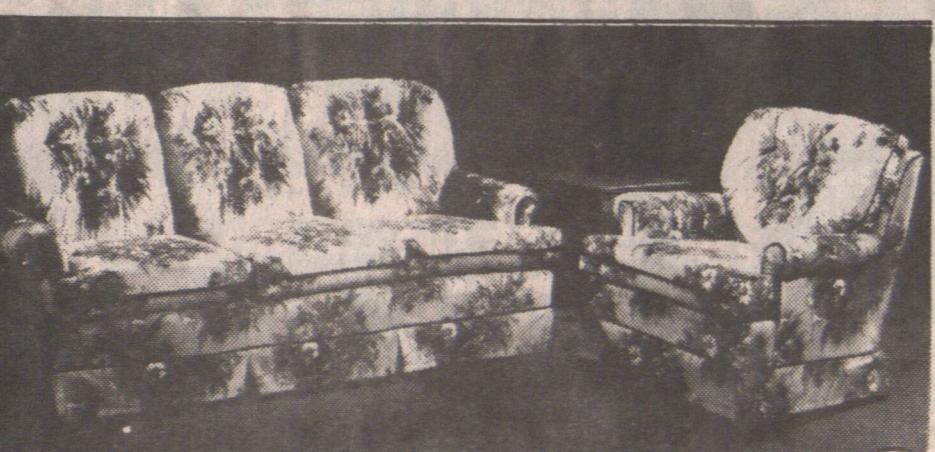
兩件頭 (梳化, 雙人座) \$ 868

兩件頭 (梳化, 梳化椅) \$ 668

拾多種顏色可供選擇



餐枱連四張椅 \$ 399



兩件頭梳化有多種顏色選擇 \$ 499



床褥 (1600個彈簧) 只售

QUEEN \$ 599

DOUBLE \$ 538

SINGLE \$ 438

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747

(近Fraser & Kingsway)

(經理：梁錦沛 Fred Leong)

專售：TORO ● TECUMSEH ●

- HOOVER ● MAKITA ●
- GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

18吋名廠TORO公司剪草機
原價\$539.95 平過其他
現特價\$498.95 大公司!

修理各種電油機、電動機及用具等。

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒 新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務！

電話：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶

珠江橋牌廚用威三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

我要選星期日

「看電視？」他問。
「看電視？」他問。
「看電視？」他問。



「下星期，我要去上班。」
「那家銀行？」
「那家銀行？」

仍有命案

仍有命案
仍有命案
仍有命案

開心

開心
開心
開心

步王候宅芳樂香

步王候宅芳樂香
步王候宅芳樂香
步王候宅芳樂香

去爸爸家度週日

去爸爸家度週日
去爸爸家度週日
去爸爸家度週日



「這是我爸爸家。」
「這是我爸爸家。」
「這是我爸爸家。」

豬仔何價

豬仔何價
豬仔何價
豬仔何價

雨風

雨風
雨風
雨風

廿一：大失所望

廿一：大失所望
廿一：大失所望
廿一：大失所望

三九：恐防有詐

三九：恐防有詐
三九：恐防有詐
三九：恐防有詐



「三九，恐防有詐。」
「三九，恐防有詐。」
「三九，恐防有詐。」

文囉囉

文囉囉
文囉囉
文囉囉

美蘇影

美蘇影
美蘇影
美蘇影

天俠刀

天俠刀
天俠刀
天俠刀

具有極高吸水水量特性
高吸水樹脂
在工農業及醫學上用途廣泛

坊街務服
並具重要藥用價值

枝荔話開
荔枝在中國已有兩千多年的歷史。

世界動物
蛇類在動物界中佔有重要地位。

美容
游泳及電髮對頭髮均有不利影響。

甘平前的風流帳
甘平前的風流帳

詞匯
詞匯

收函
收函

甘平前的風流帳 (續)

甘平前的風流帳 (續)

甘平前的風流帳 (續)

甘平前的風流帳 (續)

甘平前的風流帳 (續)

甘平前的風流帳 (續)

甘平前的風流帳 (續)

甘平前的風流帳 (續)

甘平前的風流帳 (續)

甘平前的風流帳 (續)



艾伯特·愛因斯坦 (Albert Einstein) 是猶太裔物理學家，他提出了相對論，對現代物理學有深遠影響。他於一九五五年七月十八日在普林斯頓逝世。

會覽博國萬敦倫與特伯艾

艾伯特·愛因斯坦 (Albert Einstein) 是猶太裔物理學家，他提出了相對論，對現代物理學有深遠影響。他於一九五五年七月十八日在普林斯頓逝世。



艾伯特·愛因斯坦 (Albert Einstein) 是猶太裔物理學家，他提出了相對論，對現代物理學有深遠影響。他於一九五五年七月十八日在普林斯頓逝世。

艾伯特·愛因斯坦 (Albert Einstein) 是猶太裔物理學家，他提出了相對論，對現代物理學有深遠影響。他於一九五五年七月十八日在普林斯頓逝世。

艾伯特·愛因斯坦 (Albert Einstein) 是猶太裔物理學家，他提出了相對論，對現代物理學有深遠影響。他於一九五五年七月十八日在普林斯頓逝世。

台灣老作家葉永蓀二三事

葉永蓀原名葉西，筆名與他相識，始於一九三三年。他在我國文學界有著極高的地位。...



這對於一九〇一年出生於農民家庭的她來說，自幼在艱難環境下生活，十五歲便進入紡織廠工作，每天做十小時，才賺回五十美仙的可憐收入。...

這對於一九〇一年出生於農民家庭的她來說，自幼在艱難環境下生活，十五歲便進入紡織廠工作，每天做十小時，才賺回五十美仙的可憐收入。...

這對於一九〇一年出生於農民家庭的她來說，自幼在艱難環境下生活，十五歲便進入紡織廠工作，每天做十小時，才賺回五十美仙的可憐收入。...

這對於一九〇一年出生於農民家庭的她來說，自幼在艱難環境下生活，十五歲便進入紡織廠工作，每天做十小時，才賺回五十美仙的可憐收入。...

這對於一九〇一年出生於農民家庭的她來說，自幼在艱難環境下生活，十五歲便進入紡織廠工作，每天做十小時，才賺回五十美仙的可憐收入。...

左筆權
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書 移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V5
電話: (604) 681-8008

紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
專誠服務
Home: 327-6383
Office: 685-7364
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大廈

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848
一張好相 壹代留傳
百萬家財富 煙過眼

金寶貝
為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林 沖晒時
送5" X 7"一張 多晒一套
溫哥華 24張 只收1.99
唐人街 36張 只收2.99
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
神勇飛虎霸王花
暑假開心喜劇片
飛虎隊對霸王花

敬請僑胞注意
八仙觀音娘娘在加拿大，能為僑胞解除困難如：邪病症、夫婦不和、家居有鬼怪、小孩多病、被人冷落及其他奇怪病症等等。八仙觀音娘娘非常靈驗，能幫助你解除病難與痛苦，相信者，請電話：(604) 588-2687

譚公廟
★域多利埠唐人街頂樓·
1713 1/2 Government St.
Victoria B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息

Blackjack Sicbo
CASINO
611 Main Street & Keefer
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)
Government Control Sponsored
by your Local Charities
詳情請電: 253-4263
SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興進舉辦 CASINO
請電: 253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人士參觀

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風、車禍後遺症、哮喘、
鼻敏感、頸項肩膊腰膝關節痛傷病
免費洽 2440 緬街
電: 872-8720

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
中國三軍揭秘
中國功夫 注入軍訓
80年代中國三軍新動向令人尋味
新型集團軍多兵種軍事結構大披露
中國高級軍事將領
親自監督製作
獨具權威性!
內幕性!!
爆炸性!!!
揭密絕密軍事檔案拍攝
黑太陽731
黑色迷牆 7月21-22日
午夜場 11:45PM
劉家勇、吳啟華、甄楚倩、成奎安、劉兆銘、何沛東領銜主演

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
皇家飛鳳
100%全女性、特種部隊
☆危險動作
☆火爆場面☆
全部親身上陣
殺到天昏地暗
梅艷芳 萬梓良
祝你好運
梅艷芳 萬梓良

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 出售
性感 香艷
新潮 刺激
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
廣告：兩部電影全部與性有關性感的電影

插花招生
一技傍身 商業或自
用 日本式等早現
7 週末有班 2 2 7
1 2 8 樂太。

467 派亞街 夾積善街
占卦算命
林健龍
中山安堂

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
單線午夜場
伴我
本星期五、六晚
城市特警
李子雄 黃衍濤 王祖賢

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
COMING IN STYLE
Kimberley Carson
INTIMATE LESSONS
Danielle
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 \$5.00 老人 \$3.00
雙八隊 夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

款撥會國求請殊布 機炸轟形隱百逾製

後敵入深可能效性命革具稱聲

【華盛頓路透社廿四日電】美國布殊總統於星期一日要求國會，撥款建造隱形轟炸機，並請美國國會正式促進進行軍費會談之際，美國需要「最大限度的機動性。」

布殊在參議院武裝服務委員會一個會議中稱：「該隱形轟炸機的一種革命性的戰機，擁有革命性的科技，我極力促請你予以支持。」

美國政府正在提出耗資七百零二億美元的龐大計劃，建造一百廿二架B-2隱形轟炸機，平均每架建造費為五億三千萬美元。

布殊要求國會於十月一日開始的一九九零年財政年度，先撥款四十七億美元，作為建造上述轟炸機之用。發展此種用途以避過遲探測的轟炸機計劃，曾經遭不少問題，而參議院武裝服務委員會主席奈恩，則要求凍結在此種戰機的發展，直至該機能完成飛行試驗時為止。

其他的國會議員則甚至完全拒絕建造此種轟炸機，但布殊及奈恩則一致認為，如此則會削弱美空軍的轟炸能力，使美國在遠東地區更趨複雜。

奈恩說，取消B-2隱形轟炸機，將使美國在一九九零年代末期，缺乏可以深入敵後的「在一個星期之內」，並且曾在電中，隱形轟炸機已「視台，向全國作現有效轟炸機。」

在美國首次試飛現場播出。

美駐港總領事對記者稱 亞洲投資地區 以香港為最佳

【香港二十日電】美國駐香港總領事館領事官在記者採訪時指出，香港是亞洲最理想投資地，美國的投資者對香港市場充滿信心，預期投資額將繼續增長。

美國現在是香港最大海外投資者，約佔香港海外投資的百分之三十六。美國在香港的投資佔美在亞洲投資的第二位，僅次於在日本的投資。

學開學時，代表巴領區復調，而以色勒斯坦開辦的列寧隊則與學生保持距離，以免引起衝突。

統計約有一千名學生在港，現時尚有二千名小學及中學在港，餘字在下一星期復課。

有關東埔塞成立新政府問題，施漢諾在巴黎強調，不與洪森共同掌政。

（巴黎二十日電）民主黨主席施漢諾在巴黎，他絕不會與洪森共同掌政。他重申，他絕不會與洪森共同掌政。他重申，他絕不會與洪森共同掌政。

以巴休戰協定生效 西岸學校大部復開

有廿萬阿拉伯學生已返校

【約旦河西岸路透社廿四日電】以色列在巴河西岸，經過一年之久的封鎖後，西岸學校大部復開，有廿萬阿拉伯學生已返校。

萬阿拉伯兒童重開學校，情況十分順利，我們曾以以色列封鎖，曾發生任何事件，而過去一年的學校，聯合經管委員會，已將學校重新開放。

美士古記者：「當此間一家小報，即使越南在九月底，施漢諾指出，施漢諾在巴黎，他絕不會與洪森共同掌政。

中國外匯管理局宣佈 華僑及港澳台同胞 捐贈外匯有新規定

【中新社北京七月二十四日電】為辦理對華僑、港澳台同胞向國內單位捐贈的外匯，國家外匯管理局制定了《關於對華僑、港澳台同胞捐贈外匯的暫行規程》，此規定共六條。

第一條：本規定所稱「捐贈人」指：華僑、港澳台同胞。

第二條：本規定所稱「受贈單位」指：非經營性社會團體和事業機構，包括各類民間團體協會、基金會、宗教組織、科研院所、醫藥衛生和興辦各種公益福利事業的單位。

第三條：受贈單位如要求將接受的捐贈外匯參加外匯調劑，須憑下列文件向國家外匯管理局或當地分局提出申請：一、捐贈人提供的自願捐贈的意願書（內容包括捐贈金額及用途）；二、按國發（一九八二）一一零號文件審批權限規定的審批單位同意行。

第四條：各級政府接受華僑、港澳台同胞為支援本地區救災捐贈的外匯，應予參加調劑。

第五條：受贈單位調劑外匯所得人民幣款項，必須按捐贈人的捐贈意願書規定的用途使用，不得挪作它用。

第六條：對借捐贈外匯為名，參加外匯調劑的，一經查實，按《違反外匯管理處罰實施細則》論處。外匯管理處對受贈單位捐贈的外匯，可參照本規定參與外匯調劑。本規定自一九八九年七月一日起執行。

南韓首次允許 平民訪問北韓

【平壤二十日電】進南北交流委員會今日下午，南韓，他出訪了允許朝鮮「國」統一，他出訪了允許朝鮮「國」統一，他出訪了允許朝鮮「國」統一。

南朝當局要求，所有訪問北平的南朝人，要經過批准。今年三月，間，南朝批准了由北平訪問北平的北朝人士，當局以「違反《國家保安法》」為由，將他逮捕，並對他進行審判。

蘇聯愛滋病蔓延 帶菌者逾七百人

【莫斯科廿一日電】據此間今日公佈的統計材料表，在蘇聯目前，蘇聯愛滋病帶菌者已有逾七百人，其中有一百八十八人。據專家預計，到明年這一數字將增加至一千三百人。

蘇聯已有逾七百人，蘇聯已有逾七百人，蘇聯已有逾七百人。

日本經濟界首腦 對選舉結果表遺憾

【東京廿四日電】日本自民黨在參院選舉中遭到慘敗一事，日本經濟界首腦對選舉結果表示遺憾。

據此間報章指出，日本經濟團體聯合會會長藤原四郎說：「超出預料，極為遺憾。」「經濟界同業會代表幹事石原俊說：「希望自民黨嚴肅地認識這一嚴峻事態，並以此作為新的出發點。」

中國學生在華沙 獲國際物理學獎

【華沙廿三日電】第二屆國際中學物理奧林匹克競賽廿三日在華沙閉幕，參賽的中國五名中國學生全部獲獎。

中國學生在理論部份考試中成績突出，團體總分名列第一。獲獎名單如下：第一、北京四中學生孫燕京、杭州四中學生毛南、長沙一中高三學生邱東亞和西安電訊工程學院附中高三學生萬寧獲得金牌。西安交大附中高三學生林曉帆獲得銅牌。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華士丹街239號 電話：687-4204

夏季酬賓大減價

日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

原價 \$21.50
大減價只售 \$14.99

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價 \$19.99
大減價只售 \$15.99

買二送一

★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王，免費贈送 100% Pure 粟米油 3 公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

買一送一

買一包 50 磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送 100% 純淨粟米油 3 公升一罐。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價 \$19.50
大減價只售 \$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金象牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米中之王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米中之皇。

總公司地址：亞力山大街 730 號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街 100 號（門市部） 100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車。CORNFR. OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定街 239 號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到推力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、推力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖 1kg (2.2 磅) 裝只售 79¢ 鷄嘜標粟粉 500g 裝只售 89¢
美國糯米及泰國糯米 50 磅裝及 10 磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價 \$9.5C 泰國上等香米 50 磅庄平過九折特價 \$11.99

Oriental Interiors 東俱王

工廠直營 名貴實心紅木傢俱

週年紀念及分店開張 大減價

精工雕刻各類紅木傢俬，並有北京景泰藍、象牙、瓷器、屏風、掛畫、手繪傢俱、檯燈等。

本店：3039 Granville St. Vancouver, B.C. TEL. 737-0497
分店：746 S.W. Marine Dr. Vancouver, B.C. TEL. 321-0171

營業時間：星期一至四、六 上午9:30至下午5:30
星期五 上午9:30至晚上8:30
星期日 中午12:00至下午5:00

另有紅木餐椅 特價供應餐館業者 歡迎來電洽詢

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)
 258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
 加拿大溫哥華打東街258號電話：(604) 684-2341

中國旅遊團(華人領隊)(丘錫琛主理)

中國遊

...不到長城非好漢...
19天 \$3388
 香港②廣州①桂林①杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州④
 日期：9月11日，10月2日，10月30日

回港中國遊14天 \$2888

東京①北京①西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
 日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，11月12日，12月17日

回港三峽遊17天 \$2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①
 日期：7月2日，9月17日

*保證有粵人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至抵達完畢為止
 *保證全部一流酒店：廣州 中國 北京 昆崙 西安 萬年
 *由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團(華人領隊)

回港星馬泰遊 12天 \$1978 (每月有團出發)
 回港日本台灣 10天 \$1798 (每月有團出發)
 回港韓國台灣 9天 \$1488 (每月有團出發)
 回港韓國泰國 9天 \$1568 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團(華人領隊)

航空團巴士團

美加東岸 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)
 美加東岸 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)
 美國東岸 6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)
 加拿大東岸 5天 \$788起 (逢星期四早上出發)
 班美愛民頓 5天 \$538起 (逢星期二早上出發)
 迪士尼樂園 7天 \$668起 (逢星期六早上出發)

迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)
 美國西部黃石公園 10天 \$599起 (六月起逢每月有團出發)
 班美愛民頓 6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)
 美國西北岸 3天 \$189起 (四起逢星期六出發)
 B.C.內陸遊 3天 \$189起 (五起逢每月有團出發)
 溫哥華 \$41 域多利 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團(華人領隊)17天 \$2498起

日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
 脆皮大乳鴨
 爽嫩白切雞
 美味桂花鴨
 鮮明肉類
 承接金豬

本公司自置
 設備一流新工場
 特製白油腸、鮮腸及特
 瘦白油腸、鮮腸及特
 蝦腸、油王臘腸、臘
 肉、臘鴨、臘梅
 肉、臘鴨餅。

大特價酬賓
 特製鴨肝腸 \$3.70
 特製白油腸 \$3.10

本埠各零售店同價發售
 歡迎僑胞踴躍選購

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.
 總店：華埠打東街二七六號 電話：683-0033
 分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

專營：各類新鮮肉食
 燒烤、臘味
 各種海產及冰霜魚蝦
 時菜、生果等食品

B.C.特產：
 象拔蚌、桂花蚌、三文魚
 以及加拿大東岸產大龍蝦
 係返香港送禮
 最佳手信！(免費代客包裝)

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
 Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
 540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
 (SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月逢星期日由溫哥華出發 \$389起
2. EDMONTON MALL三日遊 \$229起，包兩晚酒店機場接送、機票來回
3. B.C.內陸三日遊 \$189起
4. 美國西北岸三日遊 \$189起
5. 美加東岸遊，五日、六日、九日或十一日團，逢星期三或五出發，由 \$758 至 \$1088 起
6. 迪士尼、三藩市、賭城團(巴士或飛機團)逢星期六或日出發，由 \$539 至 \$669 起
7. 美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二、八月十九及九月九日，由 \$599 起
8. 迪士尼或三藩市飛機團，每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 \$269 起
10. 賭城(RENO)七日巴士團 \$169 起
11. 一日遊：西雅圖、域多利、大溫哥華
12. 二日遊：域多利及西雅圖
13. 檀香山團、歐洲團、CRUISE等等

*代售國內各大航空公司之特價機票
 *代售各種旅行社票
 *代辦旅遊簽證

國內機票大減價

卡加利	由 \$164 起	雷根打	由 \$227 起
多倫多	由 \$329 起	沙省	由 \$213 起
溫尼辟	由 \$288 起	維多利亞	由 \$252 起
三藩市	由 \$223 起	點樓頓	由 \$182 起
倫敦	由 \$599 起	渥太華/滿地可	由 \$359 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
 電話：669-6412, 681-3816

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
 電話：255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
 中國去頭有壳白蝦及蝦肉
 中國AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉
 越港去頭有壳白蝦及蝦肉
 越港去頭有壳白蝦及蝦肉
 香港澳門白蝦及扒蝦肉
 中國各類有頭蝦及扒蝦肉
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
 急凍香港生鮮鮑魚、鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類
 紅衫魚
 黃花魚
 獅子魚
 墨魚
 魚魚魚

供應

歡迎遠近採購
 寄貨快捷

「一日一冬菇，精神倍爽朗」

日本各類冬菇及中國各類冬菇

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

七月份特價

溫哥華-香港	\$1010.00	* 迪士尼七晚航空團	\$499.00 (雙人房)
溫哥華-羅省	\$199.00	* 域多利一天巴士團	\$68.00 (成人)
西雅圖-倫敦 (單程)	\$249.00 (美金)	* RENO兩晚	\$259.00 (雙人房)

香港酒店 (特價)	康蘭 \$82.00	京華 \$83.00
	格蘭 \$82.00	帝國 \$83.00
	雅蘭 \$85.00	百樂 \$85.00

博益假期

Classic Holidays
 溫哥華百老匯西街19號
 電話：(604) 875-6377

剪草園藝
 整新草園
 木草堂
 內外油漆
 油漆

剪草搬屋
 兼修樹
 搬遷、清理
 油漆、地氈
 價地、平靚

- 溫哥華-三藩市 (機票+酒店) 加幣 199.00起
- 多倫多來回機票 加幣 299.00起
- 愛明頓商場購物遊 加幣 239.00起
- 墨西哥豪華遊 加幣 788.00起
- 加州豪華遊假期 加幣 379.00起

聖誕加東海豪華遊假期 出發日期 12月17日
 (特惠優待, 報名從速!)

寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出。

嘉頓園藝

剪草園藝
 整新草園
 木草堂
 內外油漆
 油漆

剪草搬屋
 兼修樹
 搬遷、清理
 油漆、地氈
 價地、平靚

美加東岸豪華遊

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位 \$100

報名先到先得
 美加 11天 \$1,088 起
 美東 6天 \$788 起
 加東 5天 \$758 起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國粵英語，住宿豪華，保證每週出發

去年參加人數·全市最多
 口碑載道·今年再接再勵

行程過紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝!

回程可自由停留多倫多

開心旅遊 (604) 685-9366
 HAPPY TIMES TRAVEL
 溫哥華華埠打東街88號二樓
 205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

加勒比海郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭博!

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
 成人特價加幣 \$1,539 起
 小童優惠價 \$888
 華人領隊·隨團照顧

明德託兒所

註冊
 (特設托兒補助金)
 可申請政府免費或津貼及接受本
 所補助，負責接送送幼雅園兒童，

715 Victoria Dr. Van.
 報名電話：二五五-四二五一

余景輝會計師

填報入息稅
 會計、核數、稅務、商業、
 產業管理、諮詢、

地址：溫哥華華埠打東街二百
 號二〇三室 (緬街夾片打街)
 辦公時間：星期一至五上午十時至下午
 五時半 星期六十二時至四時
 電話：669-4470

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產文誓單
 業權件詞身
 契文認遺證
 據件證囑明

特 價	代 理 燕 梳
羅省 279	汽房商旅
倫敦 499	車屋業遊
多倫多 299	
三藩市 223	
滿地可 359	
點民頓 182	
卡加利 164	

歐洲 23日遊 10個11大城市
 日期10月26日 \$2285

NOTARY PUBLIC

Beautiful British Columbia
 RENEW HERE 1989

快意旅遊公司

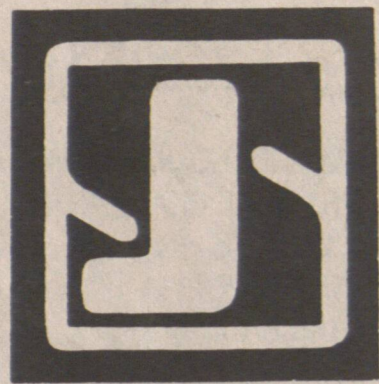
溫哥華華埠打東街125號
 (604) 669-4165

香港-溫哥華
 \$699 (單程) (旺季)
 * 溫哥華-香港
 一晚酒店
 \$1050 (雙人房)

* 美加東岸團 *
 美東五天觀光團 \$628.00
 加東三天遊 \$338.00
 千島、京士頓、渥太華
 兩天遊 \$218.00
 大瀑布一天遊 \$63.00
 (以上各團包全程膳食，
 酒店，華人領隊)
 (溫哥華至多倫多機票另計)

* 夏季精選團 *
 * 班美及愛明頓六天遊
 * 美加東岸十天航空團
 * 迪士尼七天航空團
 * 黃石公園十天遊
 * 域多利一日遊

* 澳洲 \$1150 (可停夏威夷)
 * 西雅圖-倫敦 \$279 (單程)
 * 羅省 \$199.00



請到中國絲綢之鄉——江蘇

Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多套，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生产能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unifiedly production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dyeing, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China

電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN



258 EAST PEKING
加拿大溫哥華
中國旅遊



香港②廣州①
日期: 9月1

回港中

東京①北京③
日期: 7月2

11月

回港三

東京①北京①
廣州①

日期: 7月2

*保證有專人
*保證全部一
*由丘錫琛先

東南亞

回港星馬泰

回港日本台

回港韓國台

回港韓國泰

美加兩

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

美加東

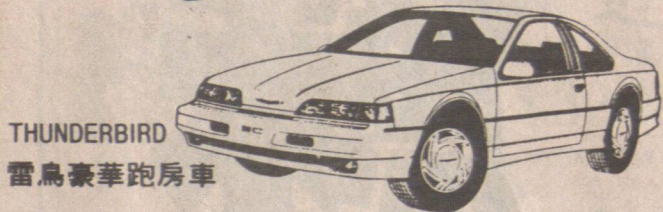
美加東

美加東

福特汽車 FORD 領導潮流



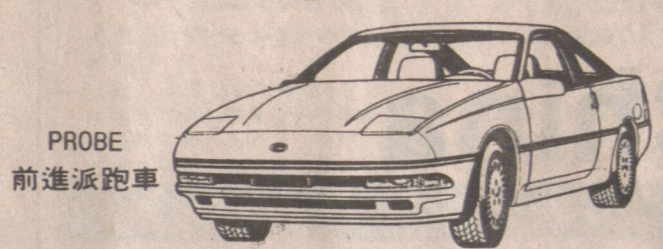
AEROSTAR 七人VAN



THUNDERBIRD 雷鳥豪華跑房車



MUSTANG 野馬跑車



PROBE 前進派跑車



TEMPO 北美最暢銷房車



TAURUS 金牛北美 冠軍豪華房車

福特汽車是最受北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung 陳光耀 Philip Chan 七日營業 列治文汽車城

Richport Ford 273-7331 地址: SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

西城AUTOWEST汽車公司

營業及修理部 273-2217 零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN, 對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購, 請直接與陳先生聯絡。

請電: 公司 273-2217 傳呼機 686-6088 外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD 13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL 離列治文只十分鐘

本汽車中心, 為你提供Jeep Eagle全面服務 營業部——修理部——零件部——租賃部



GILBERT GOMES 華人經理 JACKIE LEE 華人經理 LARRY LAI 華人經理 JOSEPH HENG 華人經理

款式齊備, 敬請速臨, 參觀選購。

946-0609



RICHMOND 市中心 LANSDOWNE (利事達) HYUNDAI

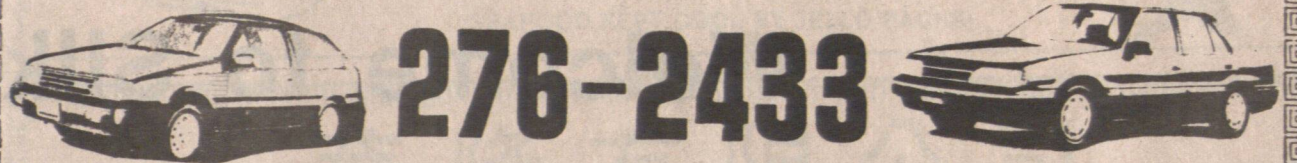
服務最好 價錢最平 手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起 全新SONATA 由 \$13295起

以下全部

免費優待

- ①自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ②三年全保3 YR./FREE RIDE包括: OIL CHANGE, TUNE-UP 及 BRAKE PADS 等等。
- ③五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.

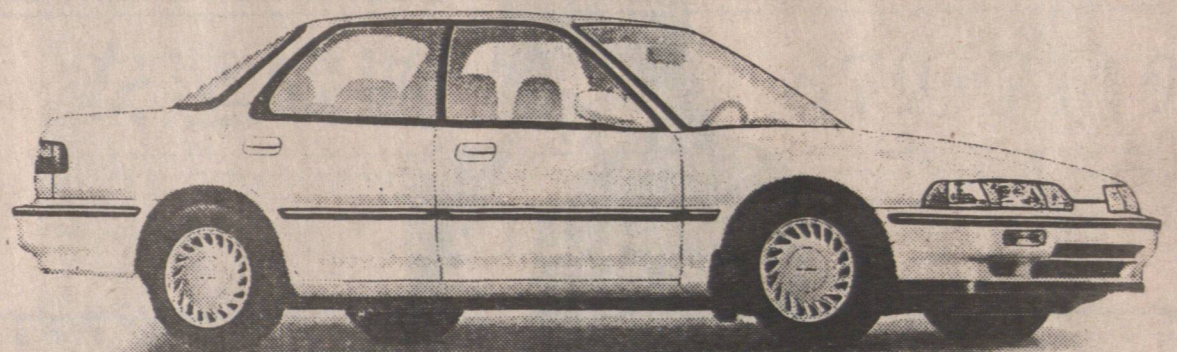


276-2433 8200 LANSDOWNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國 日本、星加坡 大昌貿易行集團 顧客至上, 服務第一

RICHMOND ACURA

冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA總公司的一級方程式車隊, 出賽十六場, 勝出十五場, 乃尖端科技配合優秀車手之合作成果, 絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車, 集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身, 屢次獲選為最佳汽車之一, 車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現, 提升至更高層次, 歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗 歡迎試車選購



RICHMOND ACURA 列治文 4211 No. 3 ROAD 278-8999



保用五年 詳情請向本行查詢

Brian Jessel TOYOTA

地址: 4806 EAST HASTINGS ST., BURNABY, B.C. 電話: (604)291-6626



價錢特平 服務忠誠 包君滿意

C.T. KING 龔招同 批發及零售經理



及其他各類牌子汽車 查詢選購, 請直接與C.T. KING聯絡



七月大優待 凡購買TOYOTA TERCEL CAMRY, COROLLA 首期只需\$200 首年每月只供\$200 機會難逢, 萬勿錯過

(代辦低息貸款)

精選車行富豪總匯

VOLVO

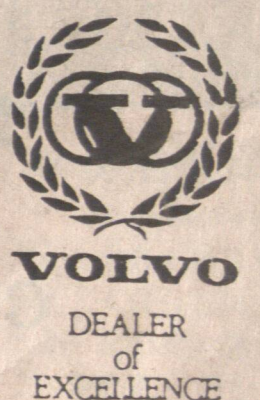


MICHAEL LEUNG



北溫富豪

唯我獨尊



優質二手車, 華人技師管理 (604) 980-2464

SPECIALTY MOTOR CARS NORTH VAN 1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586



物二用

PIERRE BALMAIN 的 LOGO 設計，但這些LOGO設計，在這些LOGO設計中，他設計中的 LOGO 設計，在這些LOGO設計中，他設計中的 LOGO 設計，在這些LOGO設計中...

家庭歡樂



家庭歡樂，在這些家庭中，家庭歡樂，在這些家庭中，家庭歡樂，在這些家庭中...

向偉大母親致敬

偉大母親，在這些偉大母親中，偉大母親，在這些偉大母親中，偉大母親，在這些偉大母親中...

化妝時要注意保護眼睛

化妝時要注意保護眼睛，在這些化妝時要注意保護眼睛，化妝時要注意保護眼睛...



蘇美影 亞尼東

血貧與質鐵

血貧與質鐵，在這些血貧與質鐵，血貧與質鐵，在這些血貧與質鐵...

保家健

保家健，在這些保家健，保家健，在這些保家健...

中國社會的落後意識

中國社會的落後意識，在這些中國社會的落後意識，中國社會的落後意識...

反骨仔小鬼陸城隍

反骨仔小鬼陸城隍，在這些反骨仔小鬼陸城隍，反骨仔小鬼陸城隍...

柳鷄炒椒西

柳鷄炒椒西，在這些柳鷄炒椒西，柳鷄炒椒西，在這些柳鷄炒椒西...

女界

女界，在這些女界，女界，在這些女界...

秀髮的護理

秀髮的護理，在這些秀髮的護理，秀髮的護理，在這些秀髮的護理...

容美

容美，在這些容美，容美，在這些容美...

防止肥胖

防止肥胖，在這些防止肥胖，防止肥胖，在這些防止肥胖...

外強中乾

外強中乾，在這些外強中乾，外強中乾，在這些外強中乾...

早做準備

早做準備，在這些早做準備，早做準備，在這些早做準備...

此起彼落

此起彼落，在這些此起彼落，此起彼落，在這些此起彼落...

PERFECTION 星輝王志龍駕駛學校

7229 Main Street. 近 57 街

本校用 89 年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富 耐心教導
- 初學補鐘 合格率高
- 歷史悠久 易學速成
- 專人指導 考取筆試

胡洪星 324-6892 324-6082

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.

TEL: 689-7324

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.

PHONE 684-1028

冰超新 霜等到 明味大 蝦精幫

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美佳

成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

宇 宙 駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617 全程只收 120 元

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗

教師：何津謀 三二二一六八八八
黃健明 六八九一五五七六
馮紹明 三二二一五五五六

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用 88 年最新房車作教材。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二一七〇〇一 二九四一一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722

考專免收經師師
取人費費驗質質
筆指接公豐優優
試導送平富良良

全程 130 元

校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597

城市駕駛學校 City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校

823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高

※唐人埠及 PNE 特價全程 120 元
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法座特許導師協助您解決英文試題之困難！

我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的階梯中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。

從速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 劉兆輝 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程 140 元

吳志強 872-8717

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道
本校採用 88 年小型房車教授舒適易學
合格率高 歡迎查詢

有白的東西，這是不好...

好說，莫動動武！不...

此時，洪洪又送來...

從前，你這主持又是...

（六二）



美華眼鏡公司 隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理

專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extra Thin
Multi-coat
Lens

大批89年新款眼鏡
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

平! 靚! 快!

特約代理名廠鏡架:



喜士定東街328號 電話: 681-0305

東陽傢俱公司

SUNNY COAST FURNITURE
1328 W. 73rd AVE., VAN. B.C. (604) 263-9688

七天營業
星期一至六: 上午十時至下午六時
星期日: 中午十二時至下午六時



新貨大特價
四折至七折

床褥特價傾銷
半價



橡木傢俬
款式繁多

意大利
真皮梳化
餐椅

經營加拿大、意大利、美國名廠製造之客廳、睡房及廚房傢俬工廠直接供應, 特別以批發價出售, 保證滿意。華人主理



現成價目表出售

方便, 美觀, 價平



MIDTOWN GRAPHICS INC.
872-8668
2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠經旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新
磅旗吞旗氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞提蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麪飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間: 上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事 新喜萬年酒樓經已
開張營業

合時生果	冰花馬蹄露	美點雙輝	清蒸游水石斑	北菇扒海參	紅燒乳鴿	奶油焗龍蝦	兩款蟹	新喜萬年雙拼	兩款蟹	金銀雙拼	花膠燉雞	紅燒乳鴿	奶油焗龍蝦	兩款蟹	新喜萬年雙拼	
\$138.00																

合時生果	冰花馬蹄露	清蒸游水石斑	西汁焗龍蝦	脆皮炸子雞	豉汁蒸排骨	豉汁蒸魚	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排
\$99.90																

合時生果	冰花馬蹄露	豉汁蒸魚	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排	豉汁蒸肉排
\$47.90																

特價: 蟹 \$4.95/斤 七天營業: 上午七時半至晚上十時
鷄 \$2.50/斤

新新珠寶金行

溫哥華禧街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽·鑑定估價
各國金幣·歡迎選購

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯泰國綠豆
優質發芽
電話: (604) 684-0965
FAX: (604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師
BERNARD LIU
啓事

本律師現常駐香港, 主持
本律師樓香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件
· 承辦 ·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文, 英文及粵語, 國語,
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,
韓國各地之客戶服務
VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址
溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR
香港分行:
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話: 5-224049
國文傳真: (852) 5-842149
電訊: 82579 VICMCHX

北京參茸行

新到 日月魚

功能: 滋陰明目 養肝補腎

用法: 淮山片一兩 日月魚一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回 299元起	●羅省	來回 252元起
●滿地可	來回 359元起	●紐約	來回 451元起
●溫尼辟	來回 288元起	●賭城	來回 199元起
●卡加利	來回 164元起	●曼谷	來回 998元起
●三藩市	來回 223元起	●巴黎	來回 599元起
●夏威夷	來回 399元起	●倫敦	來回 499元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選: 韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選: 日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊, 歡迎參加!
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

廖盛焯 窗飾公司

室內設計:
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀頭
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話: 253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1406 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566

明贊裝修工程
承做內外各項工程
裝修泥水油漆
林贊 DON LAM
電話: 255-3917

威文建築設計裝修
室內外油漆
商業住宅
專修舊屋
電話: 432-9888

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

精工專業屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-9133
瓷磚浴室內外油漆
屋頂翻漏 水泥路面
大小工程 負責保用

中華建築裝修
公司: 250-6898
電話: 290-2346
政府牌照 免費估價
屋頂翻漏 內外油漆
磁磚地磚 水圍更換

恒利建築工程公司
政府牌照 承接各種工程
電話: 684-1748 872-3768

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種土木工程
電話: 253-8996

大福油漆
876-2021

屋頂工程
專修屋頂翻漏
電話: 251-5751

榮昌裝修公司
承接各種裝修工程
電話: 874-8043

成功建築裝修
水泥瓷磚 油漆木工
電話: 251-5268

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆
電話: 255-3772

專印喜帖餐紙
685-8575

達成建築裝修
承接各種建築工程
電話: 255-5296

專門廁所改廁
251-3620 黃洽

運通設計裝修
承接各種設計裝修
電話: 255-6948

彭鴻記裝飾
承接各種裝飾工程
電話: 874-5915

建成建築裝修
承接各種建築工程
電話: 435-9799

家聲建築裝修
承接各種裝修工程
電話: 939-5927

基信建築裝修
承接各種裝修工程
電話: 434-0869

鴻圖裝修
承接各種裝修工程
電話: 255-3892

VINYL SIDING 外牆膠板
有成建築公司
電話: 251-5751

專通渠道 日夜服務
專修各種水管工程
電話: 254-1176

遠東建築工程公司
承接各種建築工程
電話: 325-8002

田健漆油瓷磚公司
承接各種油漆工程
電話: 944-0052

濠健建築工程公司
承接各種建築工程
電話: 876-4594

長城建築裝修
承接各種裝修工程
電話: 253-6043

"屋頂外牆膠板"
宏昌建築有限公司 電話: 251-3620
承接屋頂工程, 翻新, 重蓋, 修補, 多種款式, 十至廿年保養。

華昌屋頂工程
承接各種屋頂工程
電話: 290-2346

僑心建築工程公司
承接各種建築工程
電話: 435-4512

超羣建築工程公司
承接各種建築工程
電話: 255-6497

中央冷暖電器公司
承接各種電器工程
電話: 251-1505

泰發建築裝修公司
承接各種裝修工程
電話: 874-9888

加華建築裝修
承接各種建築工程
電話: 255-6889

標準雪櫃電器工程
承接各種電器工程
電話: 254-8729

實平修理
承接各種修理工程
電話: 253-3298

宏利建築裝修
承接各種裝修工程
電話: 250-1068

華達建築裝修公司
承接各種建築工程
電話: 657-8281

GOU 電器工程
承接各種電器工程
電話: 875-0592

棠氏凍房電器
承接各種電器工程
電話: 253-4706

政府牌照 均有保證
承接各種裝修工程
電話: 251-2895

實用鋁鐵工程公司
承接各種鋁鐵工程
電話: 430-4552

鴻運屋頂工程公司
承接各種屋頂工程
電話: 657-7099

百福燒焊
承接各種燒焊工程
電話: 324-1020

防盜
承接各種防盜工程
電話: 430-4552

洪利屋頂工程
承接各種屋頂工程
電話: 250-1068

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN 關聯耀

公司電話 4388161



DON QUAN 住宅: 420-4665

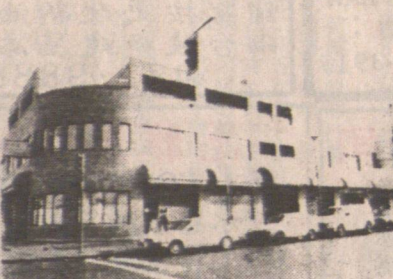
Salesmaster 謝煜贊



唐人埠中心 商業樓出售 PENDER近MAIN街最旺之唐人街...

百子利埠二十八年新柏文 共三十二單位, 叫價 \$1,150,000

唐人街商業樓地大七十...



PAH QUON 住宅: 294-0089

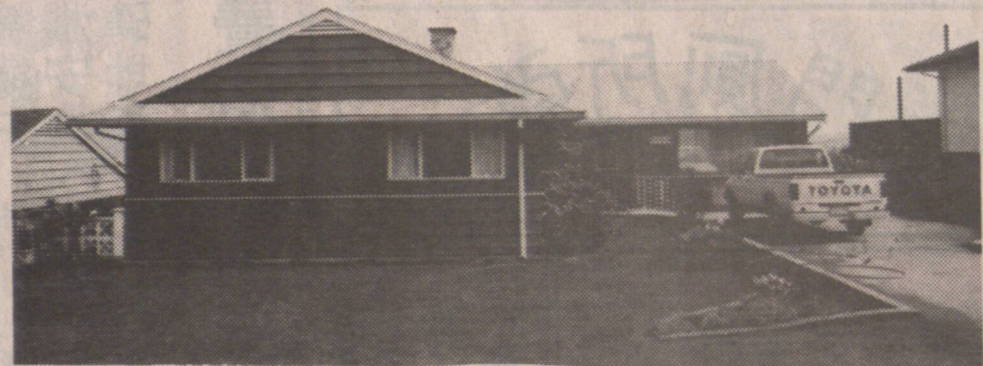


Leader Club 關伯興

生意出售: 小型雜貨店出讓, 西區上等男女髮型中心, 打理十一萬, 生意好, 易出讓...



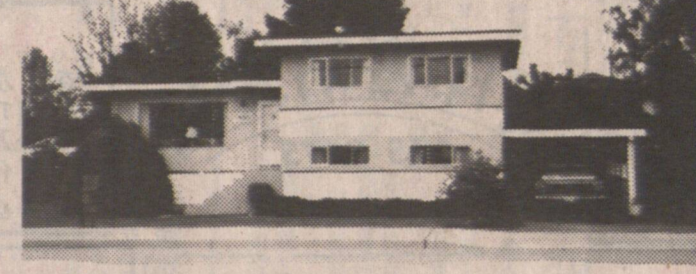
Salesmaster 關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅: 435-7257



DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR. ASKING \$319,500



Leader Club 丁建新 KIM TING 住宅: 251-2571



列治文 7420 WILLIAM 卅一年 三房二廁, 地大 7950呎

▲三千四百呎商業樓, 卅五萬九千, ▲PORT MOODY 商業地 198x132...

實業買賣, 免費估價 通曉國語、粵語、閩語、潮語



JENNY LEUNG 梁太 住宅: 255-5438



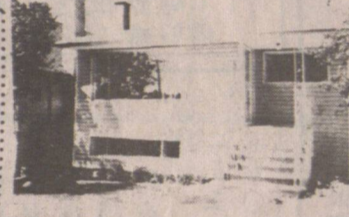
Salesmaster 鍾長焯 TOM CHUNG 住宅: 684-2298 傳呼: 686-7880



SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST. 新屋六月尾完成, 地大 33x122...



西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層靚屋, 正興建中, 快將完成...



東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共天, 睡房, 二廚房, 全部面積二件一佰...



東區 69 E. 8th AVE. 出租屋, 睡房, 二廚房, 全部面積二件一佰...



STEPHEN WONG 住宅: 876-2335

- ①西區屋, 四睡房, 大地 64x120, 保養極好, 約六十萬。 ②東區屋, 卅一街夾乃街, 共五睡房, 約十七萬。...



Salesmaster 黃漢 TONY WONG 住宅: 876-2335



Salesmaster 湯家叙 STAN TONG 住宅: 324-1156



“遠山暮影迷濛, 勝卻人間無數” 避暑勝地出賣, 三年新木屋, 睡房兩上兩下...

6607 RANDOLPH ST. BURNABY 地大 50x130 呎 正居三睡房, 土庫可收租...

*795 SE MARINE DR. 三入息屋, 四睡房樓上, 土庫可出租 \$142,800



賴歡祥 EDWARD LAI 住宅: 266-0202



*3095E, 24TH AVE 街角地, 三睡房樓上, 樓下有廚房, 叫價廿六萬餘...



*2923 E. BROADWAY 一年新六睡房, 叫價廿六萬餘, 抵買。 *PNE區十六年特色屋, 五睡房...



Leader Club 陳培 PETER CHAN 住宅: 321-0577 傳呼: 686-6699



林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551



*111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 *近華埠四十座位咖啡室生意出售...



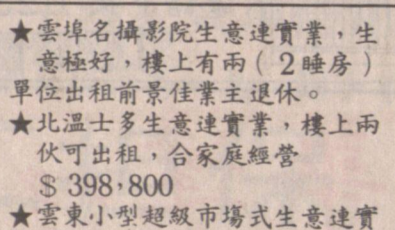
高生棧 SANDY KAO 住宅: 873-6710 傳呼: 686-7841 精通國、台、粵語



2835 VICTORIA DR. 33x122 DUPLEX LOT 共五房間 \$179,000



麥志煒 WARREN MAK 住宅: 876-2354



*雲峰名攝影院生意連實業, 生意極好, 樓上有兩(2)睡房...



KATHERINE HUI

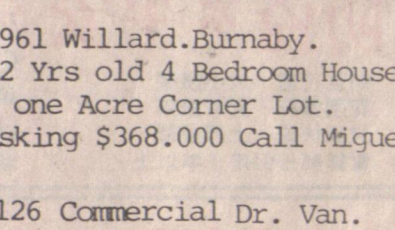


JOHN WONG

- *RICHMOND 城市屋 #31-9280 GLENALLEN DR. 16年新, 三房兩廁, 1300呎 \$137,800 許太



宋傑生 MIGUEL D'ASSUMP CAO 住宅: 680-9300



7961 Willard, Burnaby. 22 Yrs old 4 Bedroom House, + one Acre Corner Lot. Asking \$368,000...



VINCENT LEUNG



DEBRA CHAO 住宅: 325-8442

*6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND 列治文獨立洋房, 三睡房, 兩浴室, 環境幽美, \$248,000...



蕭太 CHRISTINE SIU 住宅: 435-1231



MISSION 埠 餐館生意連實業出售 叫價 \$258,000



勞黃艷卿 IVY LO



SANDRA HO

列治文新屋 列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便, 開價 \$359,000



謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275



西區 2818 廿三街半新 33 X 122 歐建師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二房二浴廁 930 呎近快車站 直落華埠開價十三萬八

京士咸旺商業舖兩房土庫 66 X 142 面對倫敦藥房及大超級市場 年入六萬多售八十八萬

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198



富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎, 四大睡房設備齊, 只售卅五萬餘元

新屋: 14 街近 BC 大學, 高尚地區 50 X 122 單邊三千六百多呎, 德建氣派非凡, 價 69 萬 9

商業: SURREY SCOTT RD. 四幅旺地, 各 66 X 132 約三萬五千呎可建各行商業, 急售廿九萬餘元

BURNABY 近 MALL 石原柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認眞購買以上請問謝大鈞



甄松鈞

STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906



5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達

4239 SLOCAN 全新新共五房學校交通便十七萬九



Century 21

TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405



SAM C. LIM

林超森

- * 本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。
- * KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.

沈慶俊

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
* 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
* 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
* 3391 東 26 街三房有景十五萬九
* 5170 MANOR 66 X 133 廿九萬
* 518 東 17 街自建大屋紅瓦卅三萬
* 302-998 西 18 街一房柏文急售
* 457 東 19 街上下三可分租十九萬
* 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
* 1247 MACDONALD 大屋靚屋景好卅六萬
* 生意有小食店, 衣物店, 麵飽舖, 餐館請電
* 餐館開生意好, 租平由二萬八起



十組柏文入息好管理好 \$59 萬餘
5231 SPENCER 上下完成保養好近京士咸廿五萬九

2741 東百老匯街 33 X 128 三房 \$159,000

2040 東 53 街地段好, 可分租廿九萬

336 東六十三街近緬街義大利業主換屋

4944 CHESTER 首次買屋者佳息 \$138,000



Habitat 67

劉穎茵

AMY LAU
中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501 住家: 421-8178 Fax: 437-9119

2160 Kingsway Van., B.C.



6707 ST. GEORGE 二幅地六千呎屋, 八睡房有景 68 萬

2627 CAMBRIDGE 標準地全新大屋 33 萬 8

烈治文 10460 Bird Rd. 79 X 141 地三睡房硬木地

烈治文 9 年新 4220 LOUISBURG 四睡房, 樓下寬大, 價 \$269,000

* 314 N. BOUNDARY RD. 61 X 100 兩 LOT 地, 兩套全溫華市景, 詳情請電查詢

* 西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海濱行五分鐘到便利公園保養好八樓樓價 13 萬

* 高層林二千餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘

* 2074 PARKER ST. 地 38 X 122 共六睡房大屋價 \$189,000

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118



謝日昌

Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427




前座仔屋, 分間出售, 紅瓦頂, 三房兩廳, 材料好, 交通便價 168,000

溫哥華 FRASERVIEW 61 X 112 呎地, 區觀交通便, 適合投資或重建新屋, 詳情請來電查詢。

列治文城市屋, 四千餘呎地, 內外整齊清潔光猛, 即可入住, 價十五萬餘。

- * 海鮮唐餐館生意, 新裝修地點旺, 月做三萬餘元, 營業額日漸上升。店主無閒兼顧誠意出售價十一萬餘
- * 西區菓仔舖生意, 地點好, 利潤高, 日做八百餘元以上, 開價 \$39,000



楊文泉

MIKE YOUNG
pager. 645-6686

▲ KILLARNEY 區, 一年新地大 41 X 129 BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎還價。

大眾實業公司

POPULAR REALTY LTD
公司: 436-1888
住家: 298-8988
傳呼機: 645-9085

買賣、管理、估價
服務週到, 保證滿意

- ① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售
- ② 雲東上三下一睡房單位, 新廚房, 新地毯, 新油漆, 叫價十九萬餘
- ③ 投資佳音:
雲東區入息屋, 地 36 X 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘
- ④ 近 PNE 33 X 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租
- ⑤ 北本拿比仔屋 75 X 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

彭太

BECKY PANG

公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

- * 1956 東 50 街, 上二下二親屋, 30 年 \$199,900
- * 2937 E. GEORGIA, 上二下二親屋有景, 十七萬餘
- * 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬餘, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- * 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 X 152 收租 \$1750, 只售三十萬
- * 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- * 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$730,000
- * 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批長
- * 乃夾 E. 49, 樓上兩廳, 三十八年親屋地大 33 X 122, 開價十八萬九
- * 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 X 146 上三下一, 業主可租回, 只售廿六萬九千
- * 25 年新親屋, 3553 MONMOUTH 上三下二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- * 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMER VILLE, 上三下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- * FRASERVIEW 親地, 七千二呎, 已有圍則可建四千呎屋, 有觀景, 只售卅一萬九千九
- * 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

恒基置業

柯其毅 Kenneth Aw

公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金買賣商任物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- * BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千
- * 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 X 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- * 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘
- * 4105-4111 FRASER 夾 2 街, 大角, 商位樓宇, 地大 62 X 108 後有開大停車場, 租客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買




馮國光

公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

Dominic Fung

- * 賺錢菓舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八
- * 二埠菓舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只賣二十八萬
- * 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 X 135 開價 \$359,000
- * 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬。
- * 新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 X 104, 急售廿萬。
- * 急售: 緬夾 47 街, 近西區 32 X 126, 開價廿萬可還價。



胡鶴洲

KEN WU
公司 261-8118
420-1851
667-3931

- ① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包櫃頭雪櫃新地毯, 可交吉五萬二千
- ② 京士咸愛民街 28 年新屋, 地大 LOT 66 X 120, 樓上三房, 土庫好, 週末開放, 隨時看 23 萬
- ③ 載士街一年新屋華麗, 30 萬
- ④ 唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ⑤ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 搵錢, 九萬元
- ⑥ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 X 100 平估 34 萬



李志雄 Allen

公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

- * 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 好屋地, 開價 \$159,800
- * 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 X 129, 開價 \$459,000
- * Chilliwack Mall, 快餐店, 批發生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- * 一年新仔屋, 二睡房, 一千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000
- * PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 X 122 新屋, \$175,000
- * PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 X 122 \$170,000

WESTERN REALTY

公司: 922-6166

- * 新盤: 北雲親屋! 風景一流, 地大 80 X 143 四睡房, 三壁爐, 2500 平方呎。後花園真美麗。叫價 \$369,000
- * 西區柏文 HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修, 有風景, 近海邊。叫價 \$89,900
- * 有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959
ARTHUR W.D. NG

~ 房屋地產生意買賣 ~

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

- * 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元
- * 唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對講機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元
- * DOWNTOWN 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二十八萬元起至五十萬餘元。(詳情面議)
- * DOWNTOWN 陳列室大廈一幢地下室面積五萬餘平方呎
- * 埠邊, 廉仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無任費, 售一百四十七萬餘元
- * 溫市街角, 廉仔五舖位一年新租出有批約售一百八十萬餘元
- * Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘
- * 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意活潑, 好批約, 售九萬
- * 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650s.ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500s.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000s.ft.

四哥好介紹：

福園 百花園



列治文第三街及GENERAL CURRIE
環境幽美·交通方便

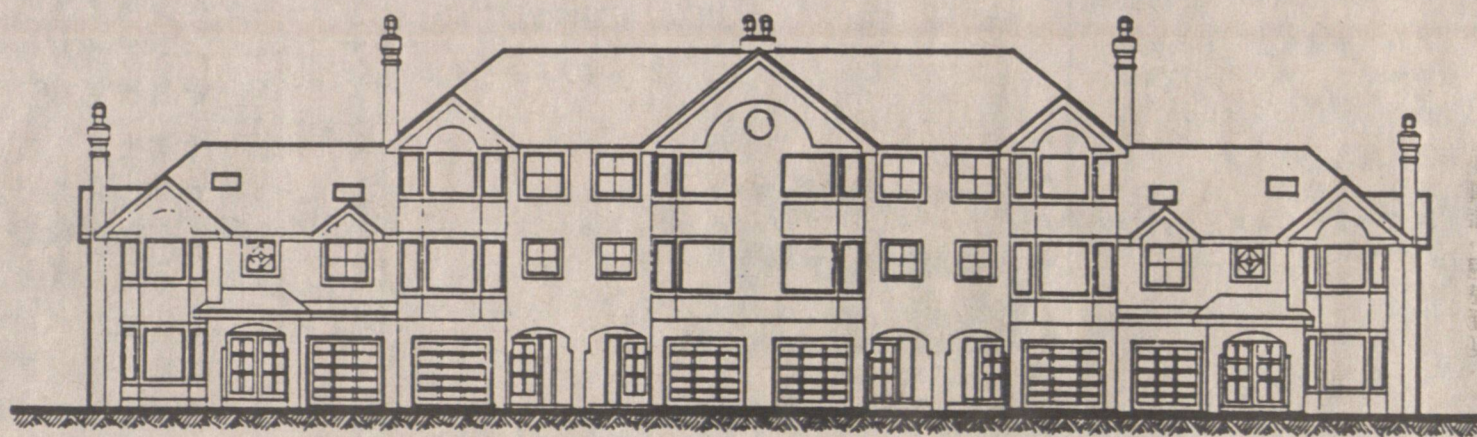
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%
已售出



專權代理：**梁寶琴** TEL. **688·7888**

出售 龍啓明·劉麗芳·謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

人真真的可貴品質。
這樣一個人，不必冠以英雄稱號，
青史自有其說。
其實，在中國歷史，英雄人
物常被扭曲，因為有史學家屈從於權
力。
中國一向少有失敗的英傑，少有
有韌性的反抗，少有敢單身應戰的武
人，少有敢與強盜的吊客。見勝利
則紛紛棄，見敗北則紛紛逃亡。
魯迅指的失敗而不失為英雄，的
來，助長了民族性的墮落，所以拍楊
，反覆無常，拍實良知之輩，古往今
多見，多的却是廉價鮮恥，背信棄義
魯迅的口碑筆仗，良有以也。



已民居山台來
，水來自的淨
(駐新中)

BA
RE
備
本公
電
MISS
MR. D

買屋賣
公道
FAST FAI
八萬
+投資任
吹，兩
四通八
校、社
站、作
+三睡房
百元、
站、學
桑
Ca

人日民報專刊揭露 奪回天安門廣場經過 聲稱戒嚴部隊未發一槍

【本報北京二十四日電】《人民日報》今天發表一篇署名文章，揭露了北京戒嚴部隊奪回天安門廣場經過。文章聲稱，戒嚴部隊在奪回天安門廣場時，「高自聯」指揮部的「高自聯」指揮部，在天安門廣場設立了指揮部，並動用暴力和非法組織「高自聯」，在天安門廣場設立了指揮部，並動用暴力和非法組織「高自聯」。

文章說，五月十三日，北京部份高校學生在天安門廣場絕食，非法組織「高自聯」在天安門廣場設立了指揮部，並動用暴力和非法組織「高自聯」。

文章說，五月十三日，北京部份高校學生在天安門廣場絕食，非法組織「高自聯」在天安門廣場設立了指揮部，並動用暴力和非法組織「高自聯」。

中國製成新滅鼠藥 各國商人正在洽購

【本報北京二十四日電】北京環球滅鼠藥廠，最近研製成一種新型滅鼠藥，其藥效顯著，且無副作用，已引起各國商人的注意。據悉，該藥廠已與多個國家的商人達成洽購意向。

環球滅鼠藥廠負責人表示，該藥廠研製的滅鼠藥，具有殺滅快、無副作用、不污染環境等優點。目前，該藥廠正積極推廣該藥，並歡迎各國商人洽購。

北京國際博覽會 成交逾一億美元

【本報北京二十四日電】中國貿易促進會國際展覽中心，日前在北京國際博覽會開幕式上宣佈，該會與多個國家和地區達成博覽會成交額逾一億美元。

據悉，此次博覽會吸引了來自多個國家的參展商，成交額創下新高。中國貿易促進會國際展覽中心表示，將繼續致力於推廣中國產品，促進國際貿易。

中國高校招生 今年將減三萬

【本報北京二十四日電】國家教委發言人今天宣佈，今年全國普通高校招生總數將比前年減少三萬名。

發言人表示，減少招生總數是為了適應國家經濟發展的需要，並提高教育質量。同時，也將進一步改革招生制度，促進教育公平。

亞洲拳擊賽 在北京展開

【本報北京二十四日電】亞洲拳擊錦標賽，日前在北京舉行了開幕式。來自多個亞洲國家的拳擊手將參加此次比賽。

據悉，此次比賽將在北京舉行多場比賽，屆時將有精彩的拳擊對決。中國拳擊隊也將參加此次比賽，爭取取得好成績。

武漢持續炎熱 氣溫達十四度

【本報武漢二十四日電】武漢昨日最高氣溫達到十四度，市民紛紛採取避暑措施。據悉，此次炎熱天氣是由於受西太平洋副熱帶高壓影響所致。

市民表示，炎熱天氣給生活帶來了不便，希望天氣早日轉涼。政府也提醒市民注意防暑降溫，確保身體健康。

江西受旱農田 達一百卅萬畝

【本報南昌二十四日電】江西省農林廳日前公佈，全省受旱農田面積已達一百三十萬畝。由於受旱影響，部分地區農作物生長受到嚴重阻礙。

農林廳表示，將採取措施，加強抗旱工作，確保農作物收成。同時，也將加強農業生產指導，提高農民的抗旱能力。

中國製成新滅鼠藥 各國商人正在洽購

【本報北京二十四日電】北京環球滅鼠藥廠，最近研製成一種新型滅鼠藥，其藥效顯著，且無副作用，已引起各國商人的注意。據悉，該藥廠已與多個國家的商人達成洽購意向。

環球滅鼠藥廠負責人表示，該藥廠研製的滅鼠藥，具有殺滅快、無副作用、不污染環境等優點。目前，該藥廠正積極推廣該藥，並歡迎各國商人洽購。

中國高校招生 今年將減三萬

【本報北京二十四日電】國家教委發言人今天宣佈，今年全國普通高校招生總數將比前年減少三萬名。

發言人表示，減少招生總數是為了適應國家經濟發展的需要，並提高教育質量。同時，也將進一步改革招生制度，促進教育公平。

亞洲拳擊賽 在北京展開

【本報北京二十四日電】亞洲拳擊錦標賽，日前在北京舉行了開幕式。來自多個亞洲國家的拳擊手將參加此次比賽。

據悉，此次比賽將在北京舉行多場比賽，屆時將有精彩的拳擊對決。中國拳擊隊也將參加此次比賽，爭取取得好成績。

武漢持續炎熱 氣溫達十四度

【本報武漢二十四日電】武漢昨日最高氣溫達到十四度，市民紛紛採取避暑措施。據悉，此次炎熱天氣是由於受西太平洋副熱帶高壓影響所致。

市民表示，炎熱天氣給生活帶來了不便，希望天氣早日轉涼。政府也提醒市民注意防暑降溫，確保身體健康。

【本報北京二十四日電】中國貿易促進會國際展覽中心，日前在北京國際博覽會開幕式上宣佈，該會與多個國家和地區達成博覽會成交額逾一億美元。

據悉，此次博覽會吸引了來自多個國家的參展商，成交額創下新高。中國貿易促進會國際展覽中心表示，將繼續致力於推廣中國產品，促進國際貿易。

【本報北京二十四日電】國家教委發言人今天宣佈，今年全國普通高校招生總數將比前年減少三萬名。

發言人表示，減少招生總數是為了適應國家經濟發展的需要，並提高教育質量。同時，也將進一步改革招生制度，促進教育公平。

大漢公報 · 分類廣告

效力宏大 · 歡迎刊登

每段大字四個小字四十個
每天收費六元
一星期收費九元五角 兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元三角 一個月收費二十二元
刊登查詢電話：六八五·八五七五
或親臨本報辦事處：溫哥華打東街一號
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

出讓	徵求	聘請	遺失	招租
----	----	----	----	----

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

訂戶姓名：_____ 電話：_____

地址：_____

郵區號碼：_____ 訂閱日期：_____

溫哥華東區/西區每日派報	郵寄或華埠每日派報
三個月 \$39	三個月 \$33
六個月 \$72	六個月 \$60
一年 \$138	一年 \$114
列治文區隔日派報	自取報 (親到本報社領取)
三個月 \$39	三個月 \$27
六個月 \$72	六個月 \$48
一年 \$138	一年 \$90

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咕槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-5311

週一至週五 9a.m.-6p.m. 週六 10a.m.-4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

文彊學校招生

九月增設中學一年級

本校宗旨：向僑童灌輸中文教育培養學生良好品德

招收班級：中學一年級新生
小學各級插班生
幼稚園初、高班新生及插班生，週末班各級新生及插班生

學費：每學期(半年)，中學、小學及幼稚園各六十元
週末班各級五十元

上課時間：幼稚園及小學各級由星期一至星期四每日下午四時至六時，週末班星期六、日每日下午一時至三時，中學一年級星期六上午十時至下午十二時三十分

開課日期：幼稚園及小學各級九月五日，中學班九月九日，週末班九月十日

報名辦法：即日起每日下午一時至四時來校報名或用電話報名均可(星期五休息)

校址：片打東街123A三樓
電話：六八一·五九三一

孟蘭勝會超薦

印支水陸無依孤魂 免費附薦家屬先人

本會謹於一九八九年八月十三日(農曆己巳年七月十二日星期日)上午九時在海景墓園舉行孟蘭勝會佛法超渡印支水陸無依孤魂中國民運烈士英靈早得超昇極樂恭請名法師釋聖雄上座主持超薦大典誦地藏菩薩本願懺經下午三時大蒙山施食法儀內設附薦靈位免費登記香油隨緣樂助功德超薦先靈祈求世界和平家庭和睦有緣參與是會者實屬福德無量

附告
(一) 凡登記附薦先人者：均須領取編號以便拜祭
(二) 凡樂助香油者：由本會發給收據並無發出線部向人募捐
(三) 是日日本會備有專車接送：時間：由上午八時起至下午二時止
地址：歌雅街五五五號二樓 聯絡電話：六八三·二八六六
(四) 附薦登記處：歌雅街五五五號二樓 聯絡電話：六八三·二八六六

溫哥華越華相濟會 啟

思維裝修
大小工程代辦物業
內外油漆水電門鎖
舖磁磚燕梳機美
容強化梳品面部按
摩5299160洽

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
大小廚房裝修估價
430-2320
430-2320

金記
內外油漆
精工頂仔
廉價格
874-0009

英理工程
合格牌照
新裝電火
免費估價
日夜應命
電話余鴻智
二九八-五八八

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水盜磚 大小維修
收費相宜
請電874-8216

集裝美裝修
內外油漆
廚外牆膠板
廁所改建
電話435-7987

劉富
承接裝修
油漆工程
地址:
636 E. 14th Ave.
新電話:
八七九-四三八九

程徐慧珊
ANNA CHENG
MEDALLION REALTY
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

- 列治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租好, 有發展
- SECOND SKIN 絲襪批發生意到愛護, 經營了十一年
- 賣\$25,000
- 素里快餐店\$19,900
- 四十五座位西餐廳, 讓\$38,000
- FRASER GLEN 高尚區, 全新屋, 有人工湖, 磚牆圍欄, 價\$189,000
- 素里區仔屋, 地99x120, 開價\$129,000
- IGA FRASER 夾廿九街, 開價\$199,000
- 列治文KINGS GROVE屋, 開價\$199,000
- 列治文RANCHER屋, 開價\$199,000
- 五畝地, 152夾66街, 具潛力
- 士多生意連物業, 菲莎HWY, 十二年新\$250,000

高貴具潛力物業
一萬五千平方尺
2177 S.W. Marine Drive.
五睡房家庭住宅, 部份最近裝修, 即住或出租皆佳, 具潛力理想物業, 請勿錯過。

3582 West 14th Ave.
有景 減價

美麗風景, 有山有水, 又有城市景色, 2400呎住宅, 設計精巧, 整潔華麗, 近學校及巴士站, 另有有景套間及訪客浴室等, 歡迎入內參觀, 你會感到驚奇!

查詢電話
261-3138 或 266-1267
DIX REAL ESTATE LTD.
LENNICE COOK

DELTA 區BB地產公司
9360-120 ST. SURREY B.C.
—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語

施學全 PAUL SHIH
公司/傳呼: 581-4601
住家: 596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

- *八年加州式洋房, 2350呎, 地1-12畝, 價27萬
- *五年新樓, 實用面積2240呎, 兩層五房, 上下有房, 地75x100, 近GUILDFORD MALL價146,000
- *三年新屋, 二千呎, 地59x122.5價\$144,800
- 近未來快車站
- *十一年屋, 二千呎, 五房, 地60x142, 近未來快車站, 價\$129,900
- *全新屋二層, 總面積2460呎, 近未來快車站, 地78.5x118.3價\$156,900

快車 90年春通車到素里, 工商發展良機
投資物業收租或自住請讓我向你介紹

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生 ALFREDO CHAN

FRASERVIEV 靚屋
廿七年靚屋, 上層3睡房, 下層2睡房, 上下各一千二百呎, 地44x125.54向南近哥爾夫球場, 開價\$368,000有意請電273-8555或傳呼645-2962 住家: 278-0388

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088

RICHMOND東區8-8畝農地
有屋有馬房, 沿河邊平地, 五分鐘到輕便快車站, 現成住宅月收1800元, 明年月租加至2100元, 鄰近新區, 有港資投資良機\$700,000

FRASERVIEV 靚屋
地大5200平方呎, 屋大2400平方呎, 五睡房, 四浴室, 書房寬大家庭廳, 客廳, 飯廳, 露台及車房, 防盜系統八年前全屋裝修, 屋主願租四物業適合大家庭, 叫價\$348000。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996

本拿比北區高級風景區
MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE
有多種全新大型新款房屋出售, 地大由7000至12,000平方呎不等, 房屋面積由4000至4700平方呎不等, 廿分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學, 交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊全, 熱水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙門JACUZZI浴缸等等, 應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華康福建築公司, 策劃興建及管理。售價由\$459,000起。

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

Ben Lee 李建興
公司: 327-1111
住宅: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

- *香檳區八年新四房城市屋, 三浴室, 車房壁爐保養一流, 叫價十八萬二千
- *入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
- *業舖日營約五百元, 業主因退休急賣
- *出售麵包舖或工具, 好地點, 業主急賣, 二萬五千元。

陳悅明 David Chan
住宅: 433-6882
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

劉澤義 Fred Lau
住家: 879-3708
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111

79組柏文
投資良機, 地大419x236
16年新, 保養佳, 有電梯, 常滿, 少空出, 租客品流好, 好過買東區, 離市中心只三十分鐘車, 租平, 可加租, 叫價三百六十萬。

唐人埠奇化街茶樓吉讓
詳情請即來電。

馬國輝 FRANCIS MA
公司 327-1111
住家 439-0359
傳呼機 667-0961

免費估價

- ▲SURREY埠, 工業地連屋120x330位於120街, 價45萬
- ▲SURREY埠, 農場40畝地, 業主退休急賣, 價49萬
- ▲西區全新屋數間由40餘萬起
- ▲東區全新屋數間由31萬起
- ▲城市屋CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3睡房, 近兩小學巴士站, 新地毯, 價14萬9千
- ▲樓上三房樓下三房廚廁齊, 32街近域多利街, 價18萬9千
- ▲列治文三畝多農地, BLUNDELL近MCLENNAN, 開價\$630,000
- ▲西區四房屋近LANGARA學校, 標準地, 開價\$349,000
- ▲東區兩房柏文9萬4千元

另有全座柏文, 商業舖位, 餐館生意歡迎查詢。

VENUS 馮冰
公司 327-1111
住家 461-3183

四間新屋 建築師急賣

本拿比單邊新屋七房五廁
53x127地\$349,000

三層豪華新屋水晶燈50
x122地\$549,000

頂靚新屋紅瓦頂熱水暖氣防
盜系統上下完成\$328,000

新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱
水暖氣電單車房\$319,000

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplant CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區, 磚牆建築物, 九組柏文及醫療所, 淨入息四萬九千。價US\$600,000

本公司服務時間: 星期一至星期五, 九時至五時半, 星期六、九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。
- 代理商業樓宇, 柏文及生意保險。
- 代理管理商業樓宇柏文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 專業水準, 手續費廉。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
OFF: 685-9608
Res: 261-8048

- *好生意, 好機會, 域多利埠大商場中式快餐店, 每年生意三十萬, 開價十三萬五
- *雲梯餐館, 生意佳, 平租開價五萬九
- *列治文小餐館, 生意興隆, 最佳地點, 開價十六萬
- *旺角咖啡店, 平均每日生意四百, 賣四萬五
- *近華埠酒店, 另有商業舖出租, 開價百九萬
- *商業樓宇, 街樓下旺舖樓上二組高尚柏文, 全部可自用, 開價一百六十九萬
- *新屋四房夾域多利地六千呎, 面積三千六百呎, 五套浴室, 要價四十七萬五

王震漢 THOMAS C. WONG
住家: 298-2961
公司: 327-1111
傳呼機: 251-2328
PAGER 2569

工業咖啡餐館

落座高貴林柯士街四十座位, 有停車場, 冷氣設備生意日營約伍百元, 舖主已經營六年餘, 平讓四萬三千元。

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

李標 BILL LEE

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- *東區靚屋, 樓上一睡房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良機, 開價只十五萬九千, 請快
- *生意及實業出售
- *唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 樓下兩舖位, 樓上寫字樓, 全部出租, 喜士東街商業樓, 九十九呎一二三街角地段, 旺地, 一年新, 有停車場, 開價二百三十萬
- *二埠旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎街角地段, 可改地十層高樓大廈, 有發展, 開價二百三十萬
- *十二英畝農場, 近雲梯, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬

現有數位來自香港及台灣顧客, 誠意在雲梯華埠投資購買房屋, 不論房屋新舊, 一律歡迎, 閣下如有意出售你的房屋, 請來電通知, 本人會為你免費估價及解答任何疑問, 本人服務週到, 電話: 四三三-七八八八

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
OFF: 685-9608
Res: 261-8048

- *新屋上下行屋, 每層兩房三房七年新近京士成及菲沙街, 適合出租或自住, 開價二十一萬九千
- *近乃磨街四十四呎地段, 樓上三房一廳, 樓下三房一廳, 全部出租, 開價二十三萬九千, 認真投資
- *屋主自建, 不計成本, 材料手工一流, 兩年新, 三睡房六睡房, 四廁所, 近蘭非街, 開價三十四萬九千
- *十一年新豪華特色屋, 近P.N.E.近公園學校巴士, 二四萬五千
- *東區靚屋數間, 熱水暖氣紅瓦頂, 地段33呎至50呎, 開價由廿四萬五千起, 歡迎舊屋換新屋, 請來電查詢
- *一流, 開價廿七萬八千, 請快
- *近蘭非街, 雲梯華埠特色屋, 認真好風景, 樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬九千

宋傑 MIGUEL D'ASSUN
Pager: 680-93

加

Salesman
謝煜
N 五十一兩睡房地大二十三萬
(一廿) P A H或六十三萬
D O 萬

Salesman
關煥 KENNE
住宅: 435-72

Salesman
鍾長 TOM CH
住宅: 684-22
傳呼: 686-78

Salesman
湯家 STAN
住宅: 324-1

林 KEN
住宅: 298-

明贊裝修工程
承做內外各項工程
快工快料 價格公道
林贊 DON LAM
電話: 255-3917

威文建築設計裝修
室內設計 室內裝修
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500

屋頂維修
鋪設 ROOFING
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

精工 專業屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-9133
瓷磚 浴室 土庫 圍牆 水車 外水 屋頂
舊屋 翻新 廚房 間格 漆杆 漆面 漆板
地翻 板新 廁所 油漆 油漆 油漆
大小工程 負責保用

中華 建築裝修
公司: 250-6898
電話: 290-2346
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 膠質外牆 內外油漆 廁所改建 電燈水喉 新建廚房 水泥路面 水車房 新屋頂面
磁磚地 水澗安板 圍牆換窗 更換鋁窗 舊屋翻新 各類裝修 大小工程

恆利建築工程公司
政府註冊 專業設計
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500

大福油漆
876-2021

屋頂工程
屋頂水煙 專項工程
專項工程 專項工程
電話: 251-5751

榮昌裝修公司
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修
水泥瓷磚 油漆木工
電話: 251-5268

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆
招牌翻新 門窗更換
瓷磚地板 車房露台
土木維修 土庫間格
質優價廉 免費估價
日夜電話: 2553772

新生裝修燒焊
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 874-3760 中文傳呼
873-3801 傳呼機: 735-5032

達成建築裝修
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 255-5296

專門廁所改廁
251-3620 黃洽

運通設計裝修
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 255-6948 TOMMY

彭鴻記裝飾
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 874-6915

建成建築裝修
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 435-9799 林先生接洽

家聲建築裝修
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 939-5927 874-3876

基信建築裝修
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 434-0869

鴻圖裝修
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 255-3892

VINYL SIDING 外牆膠板
有成建築公司
電話: 251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆, 美觀耐用
※專裝膠板外牆, 價錢持平
※手工精良, 免費估價

專通渠道 日夜服務
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 254-1176 或 434-2082 余先生

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價

田健漆油瓷磚公司
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 944-0052

濠健建築工程公司
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 876-4594 PAGER 667-2894

長城建築裝修
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-6043 253-1738

“屋頂外牆膠板”
宏昌建築有限公司 電話: 251-3620
承接屋頂工程, 翻新, 重蓋, 修補, 多種款式, 十至廿年保養。外牆膠板, 美觀耐用, 打理容易, 款式齊備, 卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理, 保證節省金錢, 免費估價, 政府專業牌照。
※選料嚴格 ※定期保養
※可以商量 ※分期付款

華昌 屋頂工程
政府認可 質量保證
公司: 290-2346
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價

煒華電器
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8082 周生

佳記 水喉修理
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 255-6497 傳呼機: 686-2663

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 251-6008

僑心 建築工程公司
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 435-4512

超羣建築工程公司
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-3635 (廿四小時)

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
· 大小凍房 · 制雪機
· 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
· 雪櫃爐頭 · 暖氣機
· 乾洗衣機 · 熱水器
· 洗碗碟機 · 各種電器

泰發 建築裝修公司
政府註冊 免費估價
電話: 874-9888 工精價廉
傳呼: 667-0738 質量保證

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話(夜): 255-6889

永成建築裝修公司
政府註冊
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 325-1882 余洽
傳呼: 667-0822

標準雪櫃電器工程
專業承裝, 修理
· 大小凍房 · 肉食瓜菜櫃
· 冷暖氣機 · 雪櫃打冰機
· 乾洗衣機 · 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nookta St. Van.

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電: 250-1068
251-2895

華達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
657-8281
251-2638
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板
翻安車圍結路翻住間加地改外
新裝房欄砌面新宅格建板建牆
一切工程均有保用

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話: 430-4552 或 435-5188

GOU 電器工程
Electric Ltd.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 875-0592 高生洽
傳呼機: 735-1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話: 253-4706
取價從廉 24小時服務
修理 裝置設計 · 空氣調節 ·
WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碟機
製雪機 乾衣機 玻璃窗簾
FREEZERS

宏利建築裝修
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 250-1068 251-2895

防盜
精造: (免費估價)
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

鴻運 屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-7099
屋頂水外車水各土內水浴室
頂潤牆房泥各庫內外喉
補翻安膠露路圍間油漆
漏新裝板台面欄格漆燈

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥墻庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地
漏新修用墻用新所杆面油板

百福燒焊
防盜 * 平安
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103
花園 電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES) · 免
費估價。



謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE 中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD. #7-426 Main Street, Vancouver, B.C. 公司: 683-4618 住家: 321-8198



富貴門新區豪華新屋數間 二千九百多呎, 四大睡房 設備齊, 只售卅五萬餘元

新屋: 14街近BC大學, 高尚地區 50 x 122 單邊 三千六百多呎, 德建氣派 非凡, 價平 69 萬 9

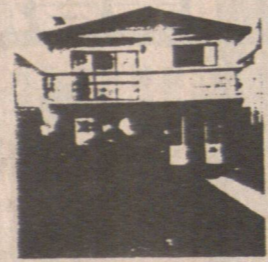
商業: SURREY SCOTT RD. 四幅旺地, 各 66 x 132 約三萬五千呎可建各行商業, 急售廿九萬餘元



BURNABY近MALL石屎柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認認買 以上請開謝大鈞

4239 SLOCAN 全新新共五房學校交通便十七萬九

甄松鈞 STEVEN YAN 421-3459 Pager# 686-8906



5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達。



4239 SLOCAN 全新新共五房學校交通便十七萬九



TRADEWIND REALTY (1986) LTD. 2285 Commercial Drive Vancouver, B.C. V5N 4B6 Bus. (604) 251-1323 Res. (604) 298-7405



SAM C. LIM 林超森

*本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。

*KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: 322-8811 住家: 732-0033 傳呼機: 667-0313

沈慶俊 及沈太



忠誠免費估價

- 4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.) * 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬 * 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬 * 3391 東 26 街三房有景十五萬九 * 5170 MANOR 66 x 133 廿九萬 * 518 東 17 街自建大屋紅瓦卅三萬 * 302-998 西 18 街一房柏文急售 * 457 東 19 街上三下三可分租十九萬 * 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬 * 1247 MACDONALD 大屋親屋景好卅六萬 * 生意有小食店, 衣物店, 麵飽舖, 餐館請電 * 餐館數間生意好, 租平由二萬八起 * 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘 * 5093 CLARENDON 地區好屋大地大十八萬餘 * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬 * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八 * 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬 * 6360 BOUCHARD 烈治文 S388000 * 9691 COLIN 烈治文大地屋親四十二萬八 * 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 x 110 十七萬 * 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬



十組柏文入息好管理好 \$59 萬餘



5231 SPENCER 上下完成保養好近京士威廿五萬九



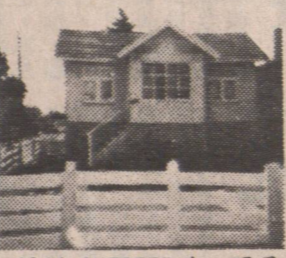
2741 東百老匯街 33 x 128 三房 \$159,000



2040 東 53 街地區好, 可分租廿九萬



336 東六十三街近緬街義大利業主換屋



4944 CHESTER 首次買屋者佳息 \$138,000



2160 Kingsway Van., B.C. AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 Fax: 437-9119 住家: 421-8178

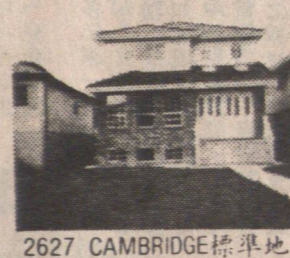


有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢!

- * 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三下二全部完成標準地有景 \$225,000 * 7130 EDMOND 街近 METROTOWN 三年新上下完成親屋大地 \$259,000 * 烈治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上下四睡房土庫完成分租 \$279,000 * 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000 * 北本拿比親屋區, 豪華屋 66 x 148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000 * 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上下三下二親屋, 價十九萬二 * 1795 E. 34TH AVE 街角地, 有景, 樓木地板, \$18 萬五 * 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46 x 120, 上下三下三可分租, \$30 萬零九 * 3349 WILLIAM 街, 三十二年石屋, 保養一流上下三下三, 可分租, \$19 萬九 * 緬夾五十七街, 四十餘年, 上下三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二千九



6707 ST. GEORGE 二幅地六千呎屋, 八睡房有景 68 萬



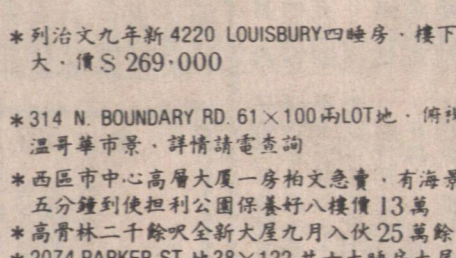
2627 CAMBRIDGE 標準地全新大屋 33 萬 8



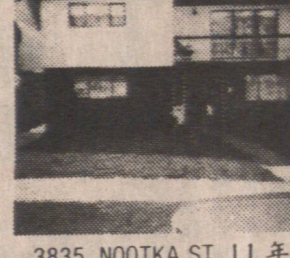
烈治文 10460 Bird Rd. 79 x 141 地三睡房硬本地



緬街廿八街七睡房大屋大地 \$368,000



* 烈治文九年新 4220 LOUISBURY 四睡房, 樓下寬大, 價 \$269,000



* 314 N. BOUNDARY RD. 61 x 100 兩 LOT 地, 俯視全溫哥華市景, 詳情請電查詢 * 西區市中心高層大廈一房柏文急售, 有海景行五分鐘到便利公園保養好八樓價 13 萬 * 高貴林二千餘呎全新大屋九月入伙 25 萬餘 * 2074 PARKER ST. 地 38 x 122 共六睡房大屋價 \$189,000

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118



謝日昌 Samuel Tse pager. 686-1238 Off: 261-8118 Home: 430-8427



前後座孖屋, 分開出售, 紅瓦頂, 三房兩廳, 材料好, 交通便價 168,000



十年新, 溫哥華特式屋, 五街夾乃磨街, 價廿七萬餘, 歡迎選價。



列治文城市屋, 四千餘呎地, 內外整齊清潔光猛, 即可入住, 價十五萬餘。

錄影帶生意, 兼營室內太陽浴。BURNABY LOUGHEED MALL, 地點好, 容易經營。現有基本客戶八千餘, 錄影帶三千及太陽床四張業主無力經營急售。適合投資及移民, 歡迎來電查詢。

楊文泉 MIKE YOUNG pager. 645-6686



* KILLARNEY 區, 一年新地大 41 x 129 BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎選價。

彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118 住家: 275-2147 傳呼機: 650-8862

- * 1956 東 50 街, 上下二親屋, 30 年 \$199,900 * 2937 E. GEORGIA, 上下二親屋有景, 十七萬餘 * 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬餘, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營 * 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 x 152 收租 \$1750, 只售三十萬 * 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十八萬八千, 勿失良機 * 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$730,000 * 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批長

- * 乃夾 E. 49, 樓上兩廳, 三十八年親屋地大 33 x 122, 開價十八萬九 * 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 x 146 上三下二, 業主可租回, 只售廿六萬九千 * 25 年新親屋, 3553 MONMOUTH 上三下二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千 * 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMER VILLE, 上三下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八百 * FRASERVIEW 親地, 七千二呎, 已有圍則可建四千呎屋, 有觀景, 只售卅一萬九千九 * 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八



恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住家: 327-1689 現金購買最佳物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- * BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千 * 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 x 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘 * 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 x 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘 * 4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商住樓宇, 地大 62 x 108 後有開大停車場, 租客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

李沾 Jim Lee 大眾實業公司 POPULAR REALTY LTD. 公司: 436-1888 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085

- 買賣、管理、估價 服務週到, 保證滿意 ① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售 ② 雲東上三下一睡房單位, 新廚房, 新地毯, 新油漆, 叫價十九萬幾 ③ 投資佳音: 雲東區入息屋, 地 36 x 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘 ④ 近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租 ⑤ 北本拿比孖屋 75 x 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

WESTERN REALTY 公司: 922-6166

- * 新盤: 北雲親屋! 風景一流, 地大 80 x 143 四睡房, 三壁爐, 2500 平方呎。後花園真美麗。叫價 \$369,000 * 西區柏文 HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修, 有風景, 近海邊。叫價 \$89,900 * 有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959 ARTHUR W.D. NG ~ 房屋地產生意買賣 ~



馮國光 Dominic Fung 公司 261-8118 住家 255-5699 傳呼機 686-9051

- * 賺錢業舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。 * 二埠業舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只售二十八萬。 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 x 135 開價 \$359,000。 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬元。 新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 x 104, 急售廿餘萬。 急售: 緬夾 47 街, 近西區 32 x 126, 開價廿萬可選價。



胡鶴洲 KEN WU 公司 261-8118 420-1851 667-3931

- ① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭雪櫃新地毯, 可交吉五萬二千 * ② 京士威愛民街 28 年親屋, 地大 LOT 66 x 120, 樓上三房, 土庫好, 週末開放, 隨時看 23 萬 * ③ 戴士街一年新屋華麗, 30 萬 * ④ 唐人街唐餐館五十位, 四萬五, 好租約 * ⑤ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 搵錢, 九萬元 * ⑥ 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 x 100 平沽 34 萬



李志雄 Allen 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

- * 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 孖屋地, 開價 \$159,800 * 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 x 129, 開價 \$459,000 * Chilliwack Mall, 快餐店, 批長生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民 * 一年新孖屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000 * PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 x 122 翻新, \$175,000 * PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 x 122 \$170,000

KINSON CHAN 陳健錦 建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5 Bus. 685-1821 Res. 327-2688

- * 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元 * 唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元 * Downtown 寫字樓大廈多幢, 位於商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二千八百萬元起至五千萬元。 (詳情面議) * Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎 * 埠邊, 摩打七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無任費, 售一百零七萬餘元 * 溫市街角, 摩打五舖位一年新租出有批售一百零萬餘元 * Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四萬平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘 * 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬 * 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq. ft. (2) 4107A Macdonald, 1,500sq. ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq. ft.



及田金角主的《拉基》亞片通卡
槍光激其

雖然這次灌錄唱碟，仍有機會出唱碟，形勢亦是大同小異，全...

曲題主唱再翠潤周 款籌善慈作仍碟灌

「我在黑社會的日子」已排於暑假尾稍上映...



以所，財橫倉不從芬小陸
沒地禁被「莊」下地

八號風球下的影人

颱風文登襲港，在八號風球下，影人如何渡過？...

日本卡通女性奇想

談《A子計劃》
從拳脚功夫到太空武器戰鬥，都當於刺激...

銀都暑假檔期推出

銀都的影片排在銀都院線暑假檔期推出...

赴星拍戲 楊寶玲

楊寶玲今日便啟程赴星拍戲，因為她...

洪金寶擬到廣州拍

洪金寶的《八兩金》仍欠一日戲，而且要去廣州...

白彪開戲有信心

白彪北京「六四」事件發生後，部份外資公司...



楊寶玲風塵僕僕視兩忙

元彪手垂一得百萬

拍這個特輯的，是當年邵氏的武師，他後來去日本開了公司...

SAVE LIKE CRAZY! THE BURNABY AUTO AUCTION. 5550 BYRNE ROAD, BURNABY. 汽車批發價公開拍賣!!

Harry James Agencies Ltd Insurance and Real Estate. 606 Main St., 684-1377. 代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

中英洗地毡. 新機器洗地氈梳化椅. 253-5710

清潔公司. 承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作. 電話：875-8839

修理電視. 修理各種彩色電視. 257-327

加拿大永康人壽保險公司. The Citadel Assurance. 105-1281 W. Georgia. 華人高級代理 伍偉權

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 47 E. Pender Street. 大減價 八折酬賓

B.C. Royal Cafe. 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 住在 大溫哥華 食在 秘書寶路

東方園藝. 專鋪草皮、換草皮、鋪石仔、樹皮、洗屋、做 RETAINING WALL. 251-5629

買屋賣屋 資源充足 公道道 忠誠服務. 鍾炳基 ANTHONY CHUNG. 住宅461-1328

小型工商業樓. 東區方便地點，收入高，亦可收回自用。適合做寫字樓、貨倉、小型工廠。開價\$438,000

SF-7750 BOND PAPER COPIER. 全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細 64% 至 154%

SHARP Z-50 Bond paper copier. 全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印 1 至 19 張



霍英東捐鉅款興建 粵心血管研究中心

由霍英東先生捐資興建的廣東省心血管研究中心大樓於六月下旬落成。該研究中心位於廣州市東川路省人民醫院，是一項現代化心血管病專科醫院。樓高八層，建築面積一萬五千多平方米。設有二百一十六張床位，近期將開業。

(中新社)

楊虎城將軍的兒子 楊拯民憶少帥

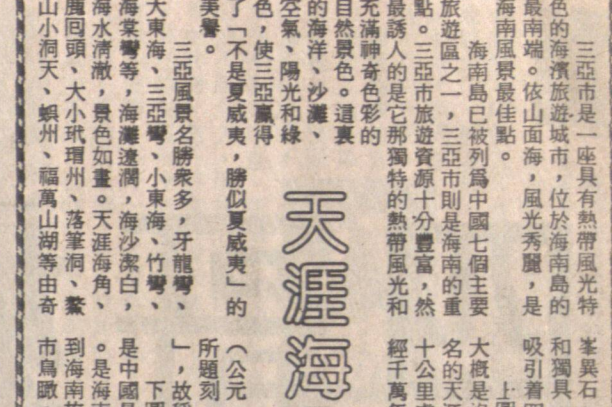
楊拯民乃楊虎城將軍的兒子，已年近七十。四十年前，他隨楊將軍在撤出大陸之前，將楊將軍的遺骸運到香港，並將其安葬在楊拯民家中。楊拯民在「抗戰」期間，曾參加八路軍，後來在「抗戰」結束後，隨楊將軍來到台灣。楊拯民在「抗戰」期間，曾參加八路軍，後來在「抗戰」結束後，隨楊將軍來到台灣。楊拯民在「抗戰」期間，曾參加八路軍，後來在「抗戰」結束後，隨楊將軍來到台灣。

如今年近七十 盼與少帥相見

少帥相見，那是五十年前的往事。楊拯民在「抗戰」期間，曾參加八路軍，後來在「抗戰」結束後，隨楊將軍來到台灣。楊拯民在「抗戰」期間，曾參加八路軍，後來在「抗戰」結束後，隨楊將軍來到台灣。

天涯海角

三亞市是一座具有熱帶風光特異、名聞遐邇的旅遊勝地。三亞市位於海南島的東南部，風景優美，氣候宜人。三亞市是一座具有熱帶風光特異、名聞遐邇的旅遊勝地。三亞市位於海南島的東南部，風景優美，氣候宜人。



三亞市是一座具有熱帶風光特異、名聞遐邇的旅遊勝地。三亞市位於海南島的東南部，風景優美，氣候宜人。三亞市是一座具有熱帶風光特異、名聞遐邇的旅遊勝地。三亞市位於海南島的東南部，風景優美，氣候宜人。

文園

太原消息：山西一家雜誌社，最近出版了一本《文園》雜誌。該雜誌內容豐富，涵蓋文學、藝術、歷史等多個領域。《文園》雜誌的出版，得到了社會各界的廣泛關注。

點神

點神，是中國傳統文化中的一種神祕現象。據說，點神可以讓死者復活，或者賦予人超自然的力量。然而，這種現象在現代社會中已經很少見到了。

山東省一縣 功績人萬二十

山東省某縣政府最近公佈了一項表彰決定，表彰在過去一年中做出傑出貢獻的二十名工作人員。這些工作人員在各自的崗位上兢兢業業，為縣政府的發展做出了重要貢獻。

點神

點神，是中國傳統文化中的一種神祕現象。據說，點神可以讓死者復活，或者賦予人超自然的力量。然而，這種現象在現代社會中已經很少見到了。



點神，是中國傳統文化中的一種神祕現象。據說，點神可以讓死者復活，或者賦予人超自然的力量。然而，這種現象在現代社會中已經很少見到了。

馬君寰
專科承接修理，大小商
業冷熱氣機、凍房、急凍
櫃、電爐、電火、政府牌照
三三三、一五一(英語)
三五七、九〇七五(華語)

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務、快捷
妥當。
電話：八七二、一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

東方雪櫃公司
專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251-2301 英語
255-4821 馬洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴室廁所
歡迎夜間
電話

煤氣工程
電話：6571266 日
9398275 晚
鮑洽
持有政府
牌照
專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富
生意機會 七月份新盤

何仲生
JOHNSON HO
住宅電話：278-7870
直線傳呼：667-7393

- * 梳里區商業中心內四十座位，炸魚咖啡室，東主身體意外被迫急賣，三萬另五千。
- * 東區「學富」大，廿餘座位咖啡室，現已停業，僅取價五萬，抵買之至。
- * 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
- * 列治文區中心一睡房石屋，交通方便，適合退休人士裝修新淨，取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。
- * 埠邊Haney區，七十座位西餐廳，兼賣什碎唐餐，夫婦經營東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。
- * WHITE ROCK 離碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，果牌一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- * 本拿比近METRO TOWN，六十座位唐餐什碎生意，年營卅餘萬，因租約問題，忍痛割愛，僅取價四萬餘。
- * 東區乃母街夾百老匯大街，五十座位咖啡西餐廳，急賣取價二萬餘。

房屋柏文 工商樓宇 旅館酒樓 各行各業

- * 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨(不超過十萬)機會難逢。
- * 列治文商業中心內，五十座位海鮮餐廳，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
- * 乃路夾士咸大街四十座位餐室，取價三萬五。
- * LADNER 區旺街，廿餘座位外賣兼堂食餐室，租平批好，架牌齊備，取價二萬，非常抵買。
- * 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
- * Port Moody埠邊著名什碎唐餐生意，經營十餘年，外賣兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
- * 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近瀨街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎選購。
- * 座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約引看。

平通全市
座落士咸大街，六十座位唐餐生意，濃淡酒牌，租平批好，東主擬急讓，已經營六年，平價急賣，捷足先得。

- * 座落雲東區士咸大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌廳大餐廳生意(連實業亦可)，東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價十二萬，合申請數移民一百二十萬，合申請數移民。
- * 「學富」大，近一街，小型洗衣店生意(自動一萬)，大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
- * DOWNTOWN—RICHARD 街，一百座位，全酒牌，唐餐生意，股東身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。
- * 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館，二樓柏文五組，地下停車場，取價一百萬，歡迎查詢。
- * 果舖生意連實業，前舖後居(四睡房)，商業地，取價廿八萬，可申請投資移民。
- * 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

李兆梅
滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住宅電話：525-6983
STELLA LEE

- * 西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講。
- * 東區大餐廳，一百六十個座位，年做七十餘萬。
- * 批發，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
- * 般拿比菓舖生意，日做五百，前舖後居，租平批好，賺銀生意，東主離埠急讓，開價只二萬餘，請速選購。
- * 住宅區三睡房，有果牌，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
- * 西區菓舖生意，日做一千餘，附近通車，樓上有二層三房住宅，交通方便，只開六萬五千，勿失良機。
- * 烈治文區購物商場，占地利，交通方便，年入息六萬，請速選購。
- * 東區年入息六萬，請速選購。
- * 樓下兩房開價十七萬九。

Oceanridge Realty Ltd.
611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER
688-1337
433-3756 (晚) 梁嶽雄
BERNIE LEONG
唐人街
三層高，全翻新，共廿五間房，業主自住兼有三睡房，地25x122，叫價\$550,000

Seasons Realty Limited
DAVID CHEUNG
BUS: (604) 435-8893
RES: (604) 522-1890
張華安

- * 4844 打東街，地大 33x122，樓上二房，樓下一房，開價 \$162,000
- * 5762 DUMFRIES 街，一年新靚屋，樓上三房，樓下二房，四套浴室，小橋流水式花園，開價 \$349,500
- * 5660 DUMFRIES 街，16 年屋，地大 45x122，樓上三房，樓下一房，開價 \$305,000
- * 梳利埠 1.5 英畝地在工業區，建兩睡房的屋出租，開價 \$125,000

高貴林生意良機
~ 高貴林商場零售店，屬於著名連鎖店。去年生意額增長了百分之四十，連現貨開價 \$65,000
~ 服務行業生意，有十五年經營歷史，利潤豐厚，仍具發展潛力。擁有一系列企業性大顧客。開價 \$395,000
《註》上述兩間公司均可由業主自己或者一名經理人經營。預約請電 942-0606 (BILL JENKINS)

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813

- * 1843 E. 12th, Van. 價 \$197,000 每月入息 \$1,180 全年入息 \$14,160 土庫未完成，可改成三套間，地 33x127 Zoning PM4N
- * 2734 2730 st. CATHERINES 2670 sq. ft. 保養好，有兩組每組 2 睡房套間，另一組 3 睡房套間，年入 \$16,900 具潛力，入息可達二萬一 40 40-67x54 RT5 區，價 \$179,800
- * 464x484 E. 12th, Van. 地 66x122 RT5 Zone 住兩伙人，共七套房，年入息 \$40,000 價 460,000 最佳長線投資
- * 1185 E. 63 Ave. 十六年屋，49x126 地，上下層各三睡房，2 廚房，住宅區，乃夾莊沙街，價 \$290,000
- * 2417 入息 \$21,480 6 個合法房間，地 30x92
- * 828 E. 31st, Van. 地 33x111 Zone 業主另居，必須出賃 15 萬
- * 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地 66x87Rm3A 至 Rm4 全年純入息 6 萬 價 \$550,000
- * 4480 KNIGHT 地大 48x113，兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價 \$208,000
- * 2667 KINGSWAY AVE., PORT COQUITLAM 三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000 平方呎舖位，全年純入息 5 萬，地 147x EFFECTIVE 40 年新，價 \$439,000
- * 6922 ELWELL Bv., B.C. 4 睡房，地 33x162 鄰近購物中心，價 \$169,000
- * 5880 SAANISH RD. 域多利 B.C. 一英畝地，山城景 4822 方呎 居屋 750 呎管家小屋，4 睡房，3 浴室，壁爐，還有 37 16 呎水池十五分鐘可至域多利碼頭 價 \$450,000
- * 95-93 W. 12th 全新靚屋，小翻新靚屋，地 49x115 街角位，開價 \$428,000
- * 2409 Clark, Van. 價 \$175,000 每月入息 \$1,500 全年入息 \$18,000 四個房，地 30x111 ZONING RM4N 有景
- * 470 E. 10th, Van. 價 \$216,000 每月入息 \$2,185，全年入息 \$26,220 6 套間，地 33x124.5
- * 1900 Ave Van 111 ZONE 價 \$148,000
- * 2541 東 4 街地 33x121.81 住宅區，3 睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾 1 街，開價 \$238,000
- * 507 MALKM CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKM 37.18 BACK 2,307 SQ. FT. 減價 \$252,000
- * 611-613 26th Ave 201 ZONE 價 \$238,000
- * Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1 睡房，640 平方呎，壁爐 15 年新，向東北套間，露台，價 \$122,000

思維裝修
 大小工程代客物業
 內外油漆水電門窗
 鑲嵌磁磚汽機美觀
 容班化粒品面都按
 5229160洽

恒城裝修
 修理水喉浴室廁所
 大小廚房裝修開所
 430-2320
 大小工程免費估價

金記
 內外油漆
 精工價廉
 874-0009

英理工程
 合格牌照
 新裝電器
 免費估價
 日夜應命
 電話余鴻智
 二九八五八六

土木維修公司
 水喉電器 內外油漆
 泥水盜磚 大小維修
 收費相宜
 請電874-8216

集美裝修
 內土圍磁水
 外庫牆磚泥
 牆外外庫牆磚泥
 膠膠漆欄地
 改板漆格欄地
 建板漆格欄地
 電話435-7987 2948630

劉富
 承接裝修
 油漆工程
 地址:
 808 E. 145th Ave.
 新電話:
 八七九-四三九九

程徐慧珊
 ANNA CHENG
Sutton
 MEDALLION REALTY
 581-1211 (公司)
 597-2268 (住宅)
 686-0906 (傳呼)
 ※列治文首飾工具廠，獨立廠房，利租好，有發展
 ※SECOND SKIN 絲襪批發生意到愛護，經營了十一年
 賣\$25,000
 ※素里快餐店\$19,900
 ※四十五座位西餐廳，讓\$38,000
 ※FRASER GLEN 高尚區，全新屋，有人工湖，磚牆圍欄，價\$189,000
 ※素里區仔屋，地99×120，開價\$129,000
 ※IGA FRASER 夾廿九街，開價\$199,000
 ※列治文KINGS GROVE屋，開價\$199,000
 ※列治文RANCHER屋，開價\$199,000
 ※五畝地，152夾66街，具潛力
 ※士多生意連物業，菲沙HWY，十二年新\$250,000

高貴具潛力物業
 一萬五千平方尺
 2177 S.W. Marine Drive.
 五睡房家庭住宅，部份最近裝修，即住或出租皆佳，具潛力理想物業，請勿錯過。
 有景 3582 West 14th Ave. 減價
 美麗風景，有山有水，又有城市景色，2400呎住宅，設計精巧，整潔華麗，近學校及巴士站，另有有景套房及訪客浴室等，歡迎入內參觀，你會感到驚奇！
查詢電話
 261-3138 或 266-1267
DIX REAL ESTATE LTD.
 LENNICE COOK

MULTIPLE REALTY LTD.
 Bus: 273-8555
 Pager: 645-2962
陳穗生
 ALFREDO CHAN
 ★FRASERVIEW 靚屋
 廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44×125.54向南近哥爾夫球場，開價\$368,000有意請電273-8555或傳呼645-2962 住家：278-0388

DELTA 區BB地產公司
 9360-120 ST. SURREY, B.C.
 NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
 服務全B.C.省地產買賣
 能操流廣東、國、潮語
施學全 PAUL SHIH
 公司/傳呼: 581-4601
 住家: 596-9570
 DELTA (三角洲) SURREY (素里市)
 *八年加州式洋房，2350呎，地1.12畝，價27萬
 *五年新樓，實用面積2240呎，兩層五房，上下有房，地75×100，近GUILDFORD MALL價146,000
 *三年新屋，二千呎，地59×122.5價\$144,800
 近未來快車站
 *十一年屋，二千呎，五房，地60×142，近未來快車站，價\$129,900
 *全新屋二層，總面積2460呎，近未來快車站，地78.5×118.3價\$156,900
快車
 90年春通車到素里，工商業發展良機
 投資物業收租或自住請讓我向你介紹

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111
Jenny Soo
 Bus: 261-1881
 Res: 263-8838
 Pager: 645-6918
Ben Lee 李建興
 公司: 327-1111
 住家: 876-3175
 直接傳呼機: 667-3202
 *香積區八年新四房城市屋，三浴室，車房壁爐保養一流，叫價十八萬二千八
 *入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
 *兼舖日營約五百元，業主因退休急賣
 *出售麵包舖或工具，好地點，業主急賣，二萬五元
 *近喜士定，乃廢四房，米仔橋正屋土庫新完成，二廚二廁標準地，價十七萬三千八
唐人埠奇化街茶樓吉讓
 詳情請即來電。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
 住宅: 420-0098
 傳呼機: 667-2088
 RICHMOND 東區8.8畝農地有屋有馬房，沿河邊平地，五分鐘到輕便快車站，現成住宅月收1800元，明年月租加至2100元，鄰近新區，有潛投資良機 \$700,000
MULTIPLE REALTY LTD.
 434-1431
 2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
 二人工作只收一人報酬
 務求為你爭取最佳效果
JOHN Y. WONG
黃譽昇
 住宅: 291-2583
 傳呼機: 645-6996
 本拿比北區高級風景屋
 MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE 有多種全新大型新款房屋出售，地大由7000至12,000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，十分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊全，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙門JACUZZI浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華華福建築公司，策劃興建及管理。售價由\$459,000起。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE
 西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組柏文及醫療所，淨入息四萬九千。價US\$ 600,000
 本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六、九時半至四時
 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。
實事實業燕梳有限公司
 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
 代理商業樓宇，租文及生意保險。
 代理管理商業樓宇租文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

陳挽明 David Chan
 Res: 433-6882
 Pager: 680-5088
 327-1111
 *新盤上市
 *旺地商業樓出售，地大五〇×一二，有租批，樓下商業舖，樓上二層生寫字樓及柏文，開價五十八萬。
 *西溫哥華，華士多舖出售，生意穩定，期好，開價九萬餘。
 *市中心珠寶首飾店出售，內設製造工場，開價三萬餘。
 *工廠租金五萬元，開價四十餘萬。
 *收入租屋，可坐落雲雲市中心，景色優美，士丹利公園及海景，開價七十餘萬。
 *一房一廳柏文近巴士站，四萬五。
 *SURREY 工業地，開價二萬元。
 *SURREY 住宅地，開價二萬元。
 *餐館出售，有酒牌，約一二〇〇座位，實用面積三千三百方呎，年入過五十萬，開價十三萬餘元。

劉澤義 Fred Lau
 住家: 879-3708
 傳呼機: 667-3898
 公司: 327-1111
79組柏文
 投資良機，地大419×236
 16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市中心只三十分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE
 西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組柏文及醫療所，淨入息四萬九千。價US\$ 600,000
 本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六、九時半至四時
 職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。
實事實業燕梳有限公司
 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
 代理商業樓宇，租文及生意保險。
 代理管理商業樓宇租文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。
本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

馬國輝 FRANCIS MA
 公司 327-1111
 住家 439-0359
 傳呼機 667-0961
免費估價
 ▲SURREY 埠，工業地連屋120×330位於120街，價45萬
 ▲SURREY 埠，農場40畝地，業主退休急賣。價49萬
 ▲西區全新屋數間由40餘萬起
 ▲東區全新屋數間由31萬起
 ▲城市屋CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3睡房，近兩小學巴士站。新地毯。價14萬9千
 ▲樓上三房樓下三房廚廁齊。32街近域多利街。價18萬9千
 ▲列治文三畝多農地，BLUNDELL近McLENNAN，開價\$630,000
 ▲西區四房屋近LANGARA學校，標準地，開價\$349,000
 ▲東區兩房柏文9萬4千元
 另有全座柏文，商業舖位，餐館生意歡迎查詢。

VENUS 馮冰
 公司 327-1111
 住家 461-3183
四間新屋 建築師急賣
 本拿比華屋七房五廁 53×122地\$349,000
 三層豪華新屋水晶燈\$549,000
 122地\$549,000
 頂靚新屋紅瓦頂熱水暖氣防盜系統上下完成\$328,000
 新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱水暖氣單車房\$319,000

NORTHBRIDGE GROUP - RICHFIELD REALTY
王震漢 THOMAS C. WONG
 住家: 298-2961
 公司: 327-1111
 傳呼機: 251-2328
 PAGER 2569
工業咖啡餐館
 落座高貴林柯士甸大街四十座位，有停車場，冷氣設備生意日營約伍佰元，舖主已經營六年餘，平讓四萬三千元。

MULTIPLE REALTY
李標 BILL LEE
 公司: 434-1431
 住宅: 433-7888
 傳呼機: 680-7305
 ☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
 *唐區街商業樓，五十呎地段，旺地，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬，投資良機。
 *喜士定東街商業樓，九十九呎一二二街角地段，旺地，一年新，有停車場，開價二百三十萬。
 *三十呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬。
 *十二英畝農場，近雲雲，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。
 *東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，開價只十五萬九千，請快。
 *屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三層六睡房，四廁所，近蘭非街，開價三十四萬九千。
 *十一年新哥華特色屋，近PNE近公園學校巴士，二四萬五千。
 *東區新屋數間，熱水暖氣紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由廿四萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
 *新屋一間，廿三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
 *近蘭非街，雲雲華特色屋，認真正好風景，樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九千。
 *東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，開價只十五萬九千，請快。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
 OFF: 685-9608
 Res: 261-8048
 *好生意，好機會，欲多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五。
 *雲雲唐餐館，生意佳，平租開價五萬九。
 *列治文旺小餐館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬。
 *旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五。
 *近華埠酒店，另有商業舖出租，開價九萬九。
 *商業樓口，街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬。
 *新屋四十六呎夾域多利地大六千呎屋面積三十六萬六，五套浴室，要價四十七萬五。

加
 Salesman
 謝煥
 N 五百廿二叫價十六萬
 (P A H 或 D O
 Salesman
 關煥
 住宅
 435-7
 Salesman
 鍾良
 TOM C
 住宅:
 684-2
 傳呼:
 686-7
 Salesman
 湯家
 STAN
 住宅:
 324-1
 Salesman
 林建
 KEN
 住宅:
 298-
 Salesman
 宋傑
 MIGUEL
 D'ASSUM
 Pager:
 680-930

通告

本總堂訂于七月卅日星期日(下午一時)假文化中心會議廳舉行召開會員大會商討堂址重修存在問題及如何善後工作問題希各堂員依時出席共策進行此佈

鄭榮陽總堂謹約
七月十八日

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
GORD MASAO OHTSUJI

BUS: 327-1111
RES: 294-2255
FAX: 327-1188

2028 E. 23RD AVE., 家庭室, 書房, 三睡房, 完成土庫, 雙車房, 近學校及巴士站, 開價 \$318,000 開放時間: 週五及六下午2-5
2870 WEST 22ND AVE., 雲石入口, 家庭室書房, 四睡房, 完成土庫, 雙車房, 近學校及巴士站, 開價 \$589,000 開放時間: 週日及一午後2-5

屋主自賣

十街近乃德區, 近學校, 環境高尚, 交通方便, 上二下二, 硬木地板, 上二下二, 有意電 438-3987

投資佳音

全新裝修三房相租, 一千一百多呎, 月租八百五十五元, 月租八百五十五元, 有意電 491-5158

房屋出賣

近唐人街, 近巴士站, 六睡房, 近巴士學校, 價 25.6 萬, 有意電 253-3358

屋主自賣

近乃德樓上兩房, 廳, 近巴士, 交通, 價 25.5 萬, 有意電 253-3323

相文出賣

光猛有景, 一房相租, 近巴士, 交通, 價 6.4 萬, 有意電 667-5976

靚屋出售

環境清靜, 四睡房及一書房, 蒸氣浴室, 雙車位, 開價 \$229,000 請電 733-6258 開放日: 星期六及日 (十二時至六時) 北溫 780 MORGAN RD.

屋主自賣

溫特色屋 CEDAR 屋頂落地玻璃窗, 景觀極好, 近小學, 巴士站, 上三下二各層有洗衣房, 廚房, 壁爐, 客廳, 浴室, 6 電器全屋窗簾有蓋 CARPORT 特大露台 3356 東 24 街 RUPERT 電 433-7587 價 \$279,000 經紀免開。

新靚仔房屋自售

雲東區, 前後座新靚仔屋, 各三房二廳, 兩個半浴室, 水熱, 交通便, 全間或分售亦可 876-1051

屋主自賣

正層 1780 呎三睡房, 土庫, 一睡房, 一千呎土庫, 獨立門戶, 洗衣房在正層, 地 73.5 x 135 呎, 近 LUGHEED 商場僅三公里, 近巴士及學校, 查詢預約請電 936-4991 價 \$224,900

屋主自賣

七睡房溫哥華特色屋, 地大, 49 街夾乃德, 近巴士及學校, 請電 325-5983

投資入息屋

Mission 埠, 二睡房, 半土庫, 獨立車房地點適中, 街角地, 已租出, 按揭約十年二五至九二年, 價 \$74,900 英語電 826-8164 或 826-0432

錦鹿名餐館讓

年營超過一百三十萬元, 一手業主, 有十一年歷史, 家庭生意良機, 詳情請電 (604) 581-7555 (NICK)

餐館出售

位於沙省一號公路, 物業適合家庭或投資, 裝修精美, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

溫市東區, 老酒樓, 五十餘年歷史, 全酒牌, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館平賣

BC 埠仔中西餐館, 一百一十呎, 有廚房, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

溫市東區, 老酒樓, 五十餘年歷史, 全酒牌, 設備齊全, 有意請電 438-3994

中西餐館

六十位, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餅店生意出讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

快餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

投資良機

位於沙省, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

士多急讓

位於沙省, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館招租

餐館生意良機, 位於美麗 ALBERTA 一座小型酒店內, 有六十五個座位, 領 B 級酒牌, 包括廿雅座宴會廳, 可供包辦酒席, 歡迎開設中式菜館, 月租二千元, 請電 9745857 洽

中西餐館出讓

座位 140 二埠 DOWNTOWN 新裝修, 設備齊全, 有酒牌兼送外賣, 潛質大, 平價出讓詳情請電 520-6332 黃洽

餅店生意出讓

位於 1403 號, 批發及零售, 店內並設有堂食, 另有三個座位, 設備齊全, 有意請電 251-6366

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994

餐館急讓

位於溫市, 設備齊全, 有意請電 438-3994



日本自民黨 腐敗失權 危機

麥明

執掌政權三十四年之久的日本自民黨，今歲流年不利，連任其差。首先是竹下登首相由於利庫特醜聞案失去黨內外的支持，最後被迫辭職。隨着，竹下的一恩公——前任首相中曾根，又在利庫特案中牽連受賄，被迫退黨。竹下的繼任人宇野宗佑，上台伊始又被爆出與藝妓搞婚外情的緋聞，引起日本婦女們的公憤，要拉他下馬。結果，在七月上旬舉行的東京議會選舉中，自民黨遭受慘敗，黨內元老連怒新總裁，要求宇野下台。而最大的反對黨社會黨則聲言準備一接受政權。情況顯示，日本政壇正面臨着改朝換代的重大轉變。

七月二十三日，日本參議院即將進行選舉，這是自民黨一個成敗關頭。據認為，如果自民黨在參院選舉中失利，則日本政治便會進入一個新紀元——自民黨長時期來的「一黨專政」局面將被打破，取而代之的則將出現以社會黨為首的聯合政府。而這個基因，在於前內閣閣長宇野宗佑與社會黨發生，已使自民黨不能取信於民，這兩個案件暴露出自民黨要員追逐酒色財氣的腐敗面，又使該黨內部產生分裂，選民對這種金權政治極端不滿而產生求變心理，就大有利於反對黨。

人所共見，自從利庫特醜聞案爆發迫使竹下登提前下台，自民黨就為尋找繼承人而進行了複雜的鬥爭。本來，被公認為最理想和最具有資格的人選，是現任黨總務會長的伊東正義，因為他官清德厚，又是黨內元老，德高望重，具有魄力，是日前自民黨中沒有同路者能拉在一起的少數人物之一。但是，這個最有能力挽回自民黨頹勢的人，卻以健康不佳為由堅拒出任，據說他是不願作「一困軍之助」，要求做「一擁有權」的總理，必須由他自由提名內閣部長人選，同時要求摒棄派系鬥爭，對自民黨的派閥思想進行改革。結果，伊東的要求沒有被接納，他也就幹了。東京的觀察家中肯地說，「只有抱着天真的政治念頭，或者是過激的政治老人，才相信伊東正義的要求能夠實現」，因為自民黨派系利益之爭，根本無法從建立「超派閥」體制的改革中獲得解決。

由於自民黨元老無法取得上驕，乃選下宇野以外相的身份接替竹下登的位置。本來，宇野以外相的身份接任首相，加上他多年的議員經歷，政治本錢是有的，最要緊的是他

台灣移民公司的神通



寶島近事

近年來，台灣由於種種原因，向外移民的人數不斷增加。據官方統計，每年移居海外者超過三萬人，而且數字不斷遞增。過去，官方的態度是不鼓勵也不禁止，從去年秋天起則加以鼓勵。官方人士認為：台灣地少人多，人口密度高居世界第二，開放移民政策有利紓緩人口壓力，還可增進與僑居國關係。在此情況下，一些移民公司一便應運而生。

據報，目前台灣的移民公司一共有六十五至七十家。過去做移民生意多是律師事務所、會計師事務所和旅行社等，近年由於移民增加，房地產公司、投資貿易公司、留學中心等都插一手，逐漸發展成專業移民服

務公司。這些公司大發廣告，有的選舉演講會，說明會，聯誼會等，以廣招徠。由於這類「移民公司」，多數是由過去的兼差式經營轉為專業公司，因此一般規模不大，多數屬家庭式，夫妻檔、父子檔，服務範圍包括辦理移民手續、代訂機票、代遞行李等事務，只辦到「通過移民官面試」這一階段為止。收費則視事情難易為準。如要移民往阿根廷，起碼收費新台幣二十萬元（約合美金七千元）以上。

由於移民公司越開越多，競爭激烈，各公司奇謀妙計紛紛出籠。例如客人銀行戶口存款不足，移民公司就假扮「財務公司」，把一筆款項撥入客戶的戶口，使其取得合格存款證明書，順利過關。又如客人需要配偶證明，移民公司會很快幫你

同利庫特醜聞沒有直接牽連，在黨內算是一等好男人，由他主政，勉強也能上台。就被人揭出一連串醜聞，聲譽一落千丈。起先，一星期每日新聞一率先報出他於一九八五年以高價買一個藝妓「包包」，引起輿論譁然；接着，第二、第三新聞又報出他出來，甚至傳說他玩弄未成年的妓女。隨後，記者們還窮追不捨，深信「以宇野在政壇時日之久，桃色事件可能不止三宗，只要挖掘下去，陸續還會有來」。尤為引起哄動的是，宇野的一個助手，竟然被發現是個色情架的皮條客，專門介紹藝妓、舞女給老闆。有的報紙還為此大加渲染，把宇野描繪成「色鬼」，說他在外交場合中，遇見美女就會情不自禁地緊握對方的手，不斷撫摸，且刊登照片，以資佐證。另外，同宇野八五年有交易的藝妓，還公開與他付的代價不等值。這些傳聞，令宇野的形象毀壞不堪。

日本一位政論家對宇野深受醜聞造成的困境，作出頗為中肯的分析。他指出，本來，「醇酒美人」在官場乃司空見慣之事，尤其在日本，男權傳統根深蒂固，政客沒有情婦，便顯示不出一大丈夫本色。但今時今日，日本女性的政治權力日益增多，日本社會又不斷國際化，由於時代已變，政客們必須約束「私生活」，否則難免出現喪失事業的危險。東京索非亞大學政治學副教授井口指出，「今天，日本社會已轉變到一個要求公眾人物必須嚴格遵守社會道德的階段」。由此可見，宇野宗佑之「性放蕩」行為，引起日本公眾的憤怒情緒，從而令致他的政治前途出現危機，決不是偶然的。

綜上所述，人們可以預見，儘管基於日本政治傳統上的保守傾向，使自民黨長期來佔盡優勢，執政地位從未受到嚴重的挑戰，實際上形成一黨專政的局面。然而，即使在歐洲美國社會，權力不受制約，也必然走向腐敗，自民黨人做出貪污受賄和玩弄女人的事，而遭受選民唾棄，最終被迫下野，是歷史的必然性。

由於自民黨的威望目前正處於幾十年來的最低潮，這就給社會黨和其他在野黨提供了結成統一陣綫，擊敗自民黨而上台執政的良好機會。尤為引人注意的，是社會黨看來已調整以往偏左的路綫，聲言「今天的主题是：在日本建立一個社會主義國家，而是建立一個民主國家，建立開放的政治制度」，摒棄「金權政治」。這對日本選民具有一定的號召力和吸引力。這個黨是否能上台，還要看事態發展而定。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

<h3>李華電器修理</h3> <p>收電 上政 乾洗 雪櫃 門府 衣櫃 衣機 冰箱 服務 牌照 電器 收費低廉 傳呼：876-0278 686-8677</p>	<h3>永新廚櫃公司</h3> <p>櫥面翻新 櫥架翻新 防火膠板 專做 電話：253-7394 874-3227</p>	<p>看完本報 請即定閱</p>
<h3>長程搬運公司</h3> <p>大型貨車·有升降機 具有經驗·兼有燕梳 小型貨車·機場接運 天天營業·多謝惠顧 電話253-2841</p>	<h3>美華旅店</h3> <p>MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話：688-6431</p> <p>全部新裝修 無任歡迎 任從租月 特別優待 英或補助 僑胞惠顧</p>	<h3>幸運新娘</h3> <p>全港最新到到新娘白紗 禮服·中國裙褂·款式新 件·尺碼齊·租金相宜· 預約電話：298-3977 303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.</p>

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

價錢公道

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

MAZDA TOYOTA

快捷

FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨真價實

特價酬賓
特製臘腸 \$3.70
特製白油腸 \$3.10

特製臘腸
肥雞大鴨
燒味肉類
新鮮肉類

歡迎零沽批發

鑽石玉器傳授

創辦十載，譽滿全球，桃李滿天下，首創鑑定珠寶真偽品質優劣，價錢平實，短期內保證能在珠寶界謀生。電話：321-9480 乾翠珠寶訓練中心黃儀乾

電話：255-4562
地址：4562 5th St. W. Vancouver

餐館出讓

- * PORT MOODY 高尚華麗西餐館，180 座位地 150x132 面積一萬呎，50 泊車位，生意連實業一百一十二萬
- * 北溫 165 座位，家庭式，因股東意見不合 12 萬 8
- * 二埠 40 座位快餐，年賺 15 萬，生意連實業 62 萬 5
- * 北溫 FISH & CHIP 店 24 座位，3 萬 9 千 5
- * 北溫 40 座位雜碎，3 萬 3
- * 溫哥華市中心，160 座位快餐，9 萬 9
- * 一街夾蘭菲街 70 座位，14 萬 5
- * 溫哥華市中心 80 座位，4 萬 8 千 5
- * KINGSWAY, SOUP AND SAND, 4 萬 2
- * KINGSWAY, 南本拿比，65 座位，12 萬 5
- * 列治文 LANSOWNE MALL 連鎖店 157 座位，43 萬
- * KINGSWAY 夾 SLOCAN, 54 座位，6 萬 9 千 5

詳情請電 DON MAH 馬偉傑 9869321
SUTTON GROUP W C REATLY

由一首大陸歌曲談起

中國民族音樂家所創作的歌曲，血染的風采，當北平事變發生後，且有報告文學的風格，以此為背景，在天安門前，「六四」前，學生們唱起這首歌曲，不久，又有一首「血染的風采」，這首歌曲，由曲調到歌詞，都充滿了血與淚，這首歌曲，由曲調到歌詞，都充滿了血與淚，這首歌曲，由曲調到歌詞，都充滿了血與淚...

有人以為我雖然有購物狂，但我所買得的一套，却是形影相隨的，每一個日本，每個人的地帶，然後在那裏，買到了這套，這套，這套，這套，這套...

尚京專欄

軍事打新校舍，這與當時的軍情，有極大的關係。其實，自從學生在二十二日開始罷課之後，連日來都發生了許多直傳，上週市民宣佈反對內戰的聲援，在政府與軍方的對峙中，男女學生在大街小巷，就時常遇見軍人與學生對峙的場面，有的同學，有的同學，有的同學，有的同學...

太平小記

創作的左派歌曲每屬於左派電影，三十年代，上海出現電影公司，拍了「桃李劫」與「風雲兒女」等，「桃李劫」中的「畢業歌」與「風雲兒女」中的「血染的風采」，這兩首歌曲，在「六四」前，學生們唱起這首歌曲，不久，又有一首「血染的風采」，這首歌曲，由曲調到歌詞，都充滿了血與淚，這首歌曲，由曲調到歌詞，都充滿了血與淚...

治喪處

204 #275 East 13th St. Vancouver. Tel: 874-9540

外甥孫四名
外甥孫三名
外甥孫二名
外甥孫一名
外甥孫一名
外甥孫一名
外甥孫一名
外甥孫一名
外甥孫一名
外甥孫一名

訃告

先夫馮保坤字明浩廣東恩平縣山爪村人痛於一九八九年七月十九日上午八時十分病逝於中九醫院積閱八十有四歲不孝隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月廿七日(星期四)下午二時假座市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬海濱墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孫媳 鄭潮集
孫媳 Linda 陳芷琪
孫媳 弟婦梁群英
孫媳 弟婦胡惠玲
孫媳 弟婦周厚齡
孫媳 弟婦李耀民
孫媳 弟婦甄維裕
孫媳 弟婦鄭松冕

壽康墓碑鑄造廠

Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8

Bus. 255-3227
Res. 321-2100

銅承舊輸外代華經墳本
質鑄碑運埠寫人驗園廠
物鑄翻到定中主理技墓精
件各種翻新步造文師碑造

汽車出讓

VOLVO 800 年
VOLVO 800 年
VOLVO 800 年
VOLVO 800 年
VOLVO 800 年
VOLVO 800 年
VOLVO 800 年
VOLVO 800 年
VOLVO 800 年
VOLVO 800 年

泮溪花店

False Creek Florist 1989 Inc.

華僑之聲社團公關康永騰主理

服本價福長花四結
務地錢壽春藍季婚
週海公道園木牌花球
到外道園木牌花球

770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-9106 874-9100 (專接專車)

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

TEL: (604) 685-3838

周慕斌主理

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花圈花籃木

610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街
Tel: (604) 254-5431

舖花蓮月

LISA'S FLORIST

439 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C.

V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

Phone: 687-4094

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY B.B.Y. B.C.

PHONE: 298-0522

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL: 683-5124

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5

BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生 願人無短壽

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街 1235 號
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家屬及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

孟碧珊殯儀館

Mount Pleasant Chapel

306 E. 11th Ave. 電話: 876-2161

今日風光更後人
往時恩義感親友

免費停車 免費代辦
各項儀式 各項儀式
各項儀式 各項儀式

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生 願人無短壽

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街 1235 號
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家屬及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

鄭榮陽總堂謹約 七月十八日

年營起 年歷史 (604)

餐館生 ALER 內，有 領B 歡迎 二千元

RLD COMMERCIAL 91-1792, 91-1792, 91-1792

2, 年活 5, 無當 5, 經驗 7, 11, 1, 觀電 4

卡技 冊牙 話 25

進口 好, MANA

2 女 9 立 門 戶 合 家 庭 或 0 1 5 6 3 士 學 校 四 時 半 後 電 2 7 6 9 9 2 電 話 3 2 7 7 8 2 8 2

2 方 5 4 6 5 便 合 小 家 庭 電 入

三角眼，鷹咀鼻，火筒口，一見就走

鼻，最主要是有氣勢，樑柱要直，其種類凡多，當中有石獅鼻、草獅鼻、孩鼻、蒙古鼻、鷹咀鼻、懸龍鼻、胡羊鼻、三彎鼻、刺妻鼻……等等。筆者在中國電視之「人傑地靈」也曾介紹過多種鼻型之特性。

圖一。孩子鼻。顧名思義，有孩子鼻之形，其性也和其子一樣，思想保留着部份童年的天真無邪。不論男女，甚至年紀略大，但當他樂極忘形之際，便會手舞足動，流露出的心情，雖然有點一派童真。不再顧及自己的年齡與身份，實行大跳大跳的玩笑，但過後，發脾氣，但過後，便像沒有發生過一樣，所謂「沒隔夜愁」。不過有孩子鼻的女性或男性，你的配偶年紀，最好是比較自己略大，平日一派莊嚴的作風，遇有不如意之事，總會喜滋滋的氣，整日行不安坐不樂。須要有人在這時候細心關心慰問着，逗他開心，就如小孩子一樣，要父母逗着，寵愛和關心，那麼他的煩惱悶氣，就會一洗而掉。

其實孩子鼻的人，是容易被捕捉性格，因為孩子人沒有自信故然不好，但若過份自信，亦會自視一些懂得心理學的人利用而懷然不知，還自視觀察力強，做了人家的宣傳媒介而不自覺。

在美國生活的人，因為生活水準高，欲出人頭地，自然會形成一種無形的壓力，所以需要一些精神上的食糧來補充以及平衡自己的心態。故此在美國各種不同的宗教，紛紛湧立，皆因社會需求而矣。

在當地，曾經發生了一件趣事，讓大加研究一下，你曾從中悟出很多道理。

美國有一位非常著名的佈道家，口齒伶俐，說話動聽感人，所以每次演講，都萬人空巷，鼎盛之情，無與倫比，最近更有人傳出君具有特異功能，能使人返老還童，令殘廢的人也可立即行路等等，所謂：「一人傳頌，萬人歌頌」。保況說話的人都有有一定份量及知名度呢！結果，該名君就被人當作活神仙，所到之處，都非常受歡迎。

該地區有一報館記者，採訪態度認真，最擅長發掘他人秘密，為了要找出君的特異功能的證據，一次在君的演講場合，終於發現了一個大秘密。他發覺君的助手在演講場進入口處，放置有幾部輪椅。當看到一些年紀在老人進場時，助手即細心狀，邀請老人坐在輪椅上，並護送到附近當眼之位置，然後離開繼續其他工作。在演講進行中，君發揮個語言魔力，講得各人如痴如醉之時，當提到特異功能之制，他突然指着坐在輪椅上的老人，問：「你好嗎？」

老人答：「很好。」

君說：「你現在可以站起來，回家休息吧！」

該老人為有攙扶的站起來，離開輪椅。



光榮葉 編主



圖一 孩子鼻 圖二 鷹咀鼻

由此可知，人之鼻形有和鷹咀鼻同者，其人之心態也有相仿之處。為人極難相處，因為鷹咀鼻之一貫終止，就是我的，我的就是我的。對四週之事物，仿如獵物一樣，俯視視之，若遇上述這類人，最好就是避之則吉，免有虧損。古語有云：「三角眼、鷹咀鼻、火筒口，一見最惡性的一種，是就要走。一早已成非所到之處，弱小的禪，可見此形相之生物，很難能保存可也。」

「特異功能」

慢慢的步出會場。此情此景，一時間引萬人驚呼狂叫之聲，聲震雲動，整個廣場牽入一個高潮，亦有人衝上前，很虔誠的問：「君，你的特異功能是如何得來的？」因為他們親眼見到這些奇蹟，一個坐輪椅的老人，被君救活，可以行動，自己眼見的奇蹟，難道可以不信嗎？

但奇怪，君在整個事件中，都保持祥和的態度，從不承認，也不否認自己的有特異功能，只以一笑回答，各人更覺得君謙虛難得。

後來，該記者大爆真相，起初以為報導真實可以立一大功，誰知反為君的信實實實，指他有意陷害詆毀，蓄意破壞，險些還惹下官司。

從整件事情中，最吸引人的：(一)君從來沒有說他具有特異功能，亦從沒有說過把一個坐在輪椅上的老人醫好。(二)該老人家本來說是一個可以行動的老人，當君突然向他問好及再禮待他而矣，這老人以為大會收回輪椅，不再禮待他而矣，當然立即站起來，在眾目之下無趣而步出會場。(三)假若該老人在入門之初，被部份人任憑見整件事的真相，也不過是小部份洞悉事件，不會有太大影響。(四)整件事情的佈局自然，站所有人士自願代他宣傳，因為大家都相信自己的眼睛，而君從來沒有要求任何。

從以上事例得知，一些攙扶捉心理的能人，令不少智者變成盲俠，真是不計其數也。

加拿大中文電視

[人傑地靈] 節目主持人
[香港亞洲電視] 節目主持人

[字字玄機] 測字
[十九區風水] 風水
[神機妙眼] 掌相
[905接觸] 玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店：256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012

批發部：458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店：Gravelly Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457

第二分店：1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511

第三分店：1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

新星快速中英文電腦植字中心

New Star Information Systems (Canada) Inc.

428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702 Fax: 251-1295

多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字20元
長期客戶20%-30% off

진미 韓國真味燒烤

Korean B.B.Q. Jin Mee Rest.

715 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1R3
☎ 255-8922

七天營業：上午十一時至晚上十二時
星期一至星期六 星期日至公眾假期 下午一時至晚上十二時

二人世界套餐B：二位用只售24.50
美味的燒烤汁精心配製牛肉 牛肋骨、雞肉、豬肉、蝦、墨魚，附送白飯、湯及十道配菜

二人世界套餐A：二位用只售29.50
晚餐B另加二款海鮮 單人燒烤套餐全日供應

家家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT 255-0008

各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起，由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！

地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255-0008

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)
西菜地盤 蝦子海鮮 玉子炒帶子 蔥油炒雙龍蝦 蒜子生蠔 蒜子炒大蝦 蒜子炒中蝦 蒜子炒小蝦 蒜子炒大龍蝦 蒜子炒中龍蝦 蒜子炒小龍蝦 蒜子炒大龍蝦 蒜子炒中龍蝦 蒜子炒小龍蝦 蒜子炒大龍蝦 蒜子炒中龍蝦 蒜子炒小龍蝦

特價海鮮席 388.00
貴賓席 188.00

特別貢獻

合家歡樂席 四大喜拼盆 式熱菜 玉蘭炒花枝 豉汁蒸生蠔 花膠燻雞 南乳吊燒鴨 京都片皮鴨 沙律焗黑骨 茄汁焗龍蝦 合時甜品 合時生果	超值酬賓席 五福爭輝大拼盆 式熱菜 碧環燒帶子 露笋炒雙龍蝦 紅燒四寶翅 奶香片皮鴨 北京片皮鴨 非菜炒鴨絲 清蒸游水班 福州炒飯 合時甜品 合時生果	精美酬賓席 家家樂大拼盆 式熱菜 蒜茸炒帶子 雪耳炒象拔 雲腿會冬茸 奶油焗雙龍蝦 南乳吊燒鴨 香橙焗肉排 清蒸游水班 咸魚焗粒炒飯 清潤甜品 四時生果	巧手六和菜 芙蓉炆龍蝦 奶油焗龍蝦 蒜茸炒雙龍蝦 雲腿扒時蔬 脆皮炸子雞 清蒸游水班 絲苗白飯 清潤甜品 合時生果
---	---	--	--

\$128.00 \$138.00 \$168.00 \$79.00

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶誼會
瑤瑤禮堂 筵開卅席

合時生果 蓮子紅豆沙
揚州炒飯 清蒸游水班
當紅炸子雞 玉子炒帶子
生煎包 北京片皮鴨
紅燒三絲翅 上湯焗龍蝦
彩紅大拼盆

特價海鮮席 188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！

七天營業：星期一至五上午十一時至下午三時，星期六、日上午九時至下午三時，七天晚市由下午五時至晚上十時

精美小菜
高湯香滑班
沙爹粉蒸蝦丸
蒜茸炒帶子
黑椒牛柳骨
百香龍蝦骨
支竹羊腩煲
紅燒乳鴿
蒜茸蒸大蝦
蒜茸炒帶子
奇異肉排
香滑肉排
魚香茄子
葡汁扒四蔬
沙律焗龍蝦
玉子炒帶子
雲腿扒時蔬
蜜汁焗龍蝦
粉絲焗肉蟹

海鮮魚翅席
明蝦大沙律
百花蟹鉗
玉子炒帶子
錦繡大生翅
金絲牛奶龍蝦
紅燒雙龍蝦
北菇扒海參
清蒸游水班
海鮮炒飯

\$198.00 (請先預定)

立成會友之馬木轉旋 馬木古存保欸籌在旨 元萬捐首會工用信蓄儲埠雲

（溫哥華訊）雲埠旋轉木馬之友會，最近成立，其目的是力求保存自一九一七年起，具有悠久歷史的雲埠太平洋國家展覽會娛樂場桁架旋轉木馬。現已找到一處新地方，將在本波比村博物院作為永久保留該旋轉木馬。

該木馬於一九零零年至一九二五年，在雲埠均具有歷史性使人值得回味之回憶。

該雲埠旋轉木馬之友會，現正在進行籌募基金運動，因該木馬手工藝古色古香，有值得保存的價值。

（又訊）雲埠儲蓄信用工會，最近捐助善款一萬元，為第一家大公司捐款贊助，該旋轉木馬的熱心人士，該公司亦擔任為捐款信託戶口董事。

該旋轉木馬於一九一七年時，為美國堪薩斯州利雲和埠柏樂娛樂公司所建，至今仍保留僅存者只有兩處而已。現時雲埠太平洋國家展覽會會場旋轉木馬東主，擬有意拍賣，在過去四十年，歡樂異常，希望將來，早時低價平，來仍有機會享此。

據雲埠儲蓄信用工會主席，原兒童，在雲埠太，樂趣，用工會市場會員，平洋國家展覽會娛樂場旋轉木馬，樂場坐旋轉木馬。

文疆學校畢業典禮 濟濟一堂遊藝助興 井增辦中學班招收新生

（溫哥華訊）文疆中文學校，日前在該校禮堂舉行畢業典禮，並增辦中學班招收新生。

該校校長黃健強，在典禮中，首先由黃健強校長致詞，與禮完畢後，各年級學生表演，由各班學生表演，未班新生，九月五日開學。

由校董會董事，藝節助興。

現該校為滿足，有意參加學習，小學畢業生繼續升，者可由即日起，每學進修中文，決定，日下午一時至四時，於九月九日增辦中學班，往華埠片打東街123A二樓該校，於本年九月九日，招收新生，並繼續招收，報名（星期五休班，小一至小六），查詢電話：二二三三。

麥基中學折建

（溫哥華訊）麥基中學（MAGBEE SCHOOL）折建工程，目前正由該校董事會，與建築商進行洽談。

該校董事會，在洽談中，發現到折建工程，費用極大，且折建工程，與建築商洽談，費用也極大。

該校董事會，在洽談中，發現到折建工程，費用極大，且折建工程，與建築商洽談，費用也極大。

該校董事會，在洽談中，發現到折建工程，費用極大，且折建工程，與建築商洽談，費用也極大。

港口公司 興建貨倉 月底動工

（溫哥華訊）港口公司，日前宣佈，將在北溫哥華興建貨倉，預計價值五百萬元。

該貨倉，將興建五百萬元的特別儲蓄會，為該公司增進運木業改善九百萬元計劃業務之一部份。

此工程將需時八個月進行，將於本月底開始動工，貨倉將佔地一十五萬平方英尺，專為處理儲藏木柴及其。

卑詩針灸醫師聯會 本年度新理事揭曉

（溫哥華訊）卑詩針灸醫師聯會，日前舉行一九八九年度新理事揭曉典禮。

該會會長，鮑志明，在典禮中，首先致詞，對全體會員，表示感謝，並對新理事，表示祝賀。

該會新理事，包括：會長，鮑志明；副會長，林娜；秘書，黃仍基；財政，陳德漢；教育委員，劉棟；會員服務委員，陳夏理；公關委員，李潔梅；紀律委員，馮定強；監事長，朱路加。

歡迎關心該會之各界人士及針灸師，來電查詢，電話：余瑞之 471-2779，林娜 470-8683，黃仍基 253-4518。

越華相濟會將組團 百家樂湖一天旅遊

（溫哥華訊）越華相濟會，日前宣佈，將組團前往百家樂湖一天旅遊。

該旅遊團，將於八月六日（星期日）出發，由溫哥華乘火車，前往維多利亞，參加百家樂湖一天旅遊。

該旅遊團，包括：釣魚、划艇、游泳、燒烤、抽獎遊戲，費用：每位收十二元。座位有限，請早購票。

聯絡：越華相濟會，電話：六八三二八六六。

至孝篤親婦女部 豪華巴士一日遊

（溫哥華訊）至孝篤親婦女部，日前宣佈，將組團前往豪華巴士一日遊。

該旅遊團，將於八月十二日（星期日）出發，由溫哥華乘豪華巴士，前往維多利亞，參加豪華巴士一日遊。

該旅遊團，包括：參觀、午餐、抽獎遊戲，費用：每位收十二元。座位有限，請早購票。

聯絡：至孝篤親婦女部，電話：六八三二八六六。

越華相濟會八月中 海景墓園孟蘭勝會

（溫哥華訊）越華相濟會，將於八月中旬，在海景墓園舉行孟蘭勝會。

該孟蘭勝會，將於八月十三日（農曆七月十四）舉行，由上午九時至下午四時。

該孟蘭勝會，包括：盂蘭勝會、燒紙、燒香、抽獎遊戲，費用：每位收十二元。座位有限，請早購票。

聯絡：越華相濟會，電話：六八三二八六六。

朱耀岳夫人 喪禮極哀榮

（溫哥華訊）朱耀岳夫人，日前在溫哥華舉行喪禮，極其哀榮。

該喪禮，將於七月六日（星期日）下午一時，在溫哥華聖約翰堂舉行。

該喪禮，包括：誦經、唸經、燒香、抽獎遊戲，費用：每位收十二元。座位有限，請早購票。

聯絡：朱耀岳夫人喪禮籌備委員會，電話：六八三二八六六。

看本報 敬請訂閱

本報每日出版，內容豐富，報導詳實，歡迎訂閱。

訂閱電話：六八三二八六六。

重要通告

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405
101
203
304

中國廣東



廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電話：廣州 5440 電傳：44381 KFDCC CN



廣東無紡布產品系列

Guangdong Non-Woven Pieces Products Series

Name of Commodity	Article No.	Specification (g/m ²)	Packing
SMALL ROUND CAP	M-01	20	50 pieces/bag 24 bag/carton
LARGE ROUND CAP	M-02	30	50 pieces/bag 24 bag/carton
NURSE CAP	M-03	50	50 pieces/bag 24 bag/carton
OPERATION CAP	M-04	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING CAP	M-05	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-01	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-02	40	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-03	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING OVERALL	E-04	30	10 pieces/bag 24 bag/carton
WORKING OVERALL	A-01	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-02	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-03	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-06	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
FOOT COVER	B-01	50	30 double/bag 14 bag/carton
FOOT COVER	B-02	50	30 double/bag 14 bag/carton
MASK	H-02	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
MASK	H-03	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
LONG BOOT COVER	B-07	50	25 double/bag 12 bag/carton



廣東省化工進出口公司
Guangdong Chemicals Import & Export Corporation
廣州市沿江西路61號
61 Yan Jiang Yi Road, Guangzhou, China.
Cable: "SINO-CHEM" Guangzhou
Fax: 861731

雲警減罪組首半年 破案多宗戰果輝煌

充公毒品逾一百二十萬元

【溫哥華訊】雲警打擊毒品組首半年，已破案多宗，獲得輝煌戰果，打劫紀錄，其中非法毒品被充公者，價值一百二十萬元以上。自一九八五年一月，撲滅毒品組工作開始以來，已共將價值五百萬元非法毒品充公。

同一時期，已檢獲 PERS OF BOX 8886、GREATER VANCOUVER VANCOUVER, BC V6B 4E2。

警察消防員世運會 月抄迎休士敦警員

【溫哥華訊】據世界警察消防隊聯合總會發言人表示，該會將於七月廿日(星期五)下午，在溫哥華舉行年會。

該會發言人表示，該會將於七月廿日(星期五)下午，在溫哥華舉行年會。屆時，將有來自世界各地的警察及消防員參加。

溫哥華中山全縣中學校友會 舉行美加邊境郊遊會

【溫哥華訊】本埠旅加溫哥華中山全縣中學校友會，定於八月六日(星期日)舉行首次郊遊大會。

該會發言人表示，郊遊大會將於上午九時在該會會所集合。屆時，將有巴士接送前往郊遊地點。

部英者川頌陳 會例開召期定

【溫哥華訊】陳頌川部長，定於八月六日(星期日)下午二時，在該部會所舉行例會。

該會發言人表示，例會將由陳部長主持。屆時，將討論有關工作。

至孝篤親公所 接受獎學申請

【溫哥華訊】溫哥華至孝篤親公所，現已開始接受獎學申請。凡該所屬子弟，均可申請。

該所發言人表示，獎學申請截止日期為八月三十一日。有意申請者，請向該所索取申請表格。

雲海洋博物館助理 聘請社區公關員

【溫哥華訊】雲海洋博物館，現正聘請社區公關員。有意申請者，請向該館索取申請表格。

該館發言人表示，社區公關員將負責與社區各界聯繫。有意申請者，請於八月十日前將申請表格寄回該館。

1905 OGDEN 電話：七三九，二二二

及豐富午餐供應。一四三。截止日期為七月廿八日。希該會會員踴躍携眷參加。與眾同樂，希於該日上午十一點半，分前來裕仁街三三六號。該會所集合出發，倘若該日天氣不佳將在該會禮堂舉行歡敘云。

報名電話：七三九-八三三六
三五二一五九七
八二五五三三三四
六九，四三三三
裕仁街三三六號

【溫哥華訊】又榮獲希臘獎學金的小姐，藝術天才，中日中，最近又榮獲希臘獎學金。該會發言人表示，該項獎學金是頒發給在藝術方面有傑出成就的學生。

【溫哥華訊】許氏宗親月抄旅遊團，定於八月六日(星期日)舉行。該團將由溫哥華出發，前往美國邊境郊遊。

該團發言人表示，旅遊團將由許氏宗親會主辦。有意參加者，請於八月十日前報名。

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽·鑑定估價
各國金幣·歡迎選購

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干
甜味牛肉干
頂靚大臘鴨
五香臘肉
真正鴨肝腸
特製珍肝腸
美味白油腸

歡迎函索目錄

納偉旅行社

歷史悠久 信譽昭著
love & white travel
總店：緬街539號110室(安奇北街)七天營業 (604) 689-0501
支店：士嘉堡東街2828號(奧芬尼街) (604) 253-4422

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務
各一日遊(五月至十月天天出發)

北美洲	各一日遊	星洲、檳城、吉隆坡	\$41
星洲、檳城、吉隆坡	\$45		
星洲、檳城、吉隆坡	\$65		

東南亞

TR6-日本東京、台灣環島、香港十天團	\$1798起
TR7-韓國漢城、泰國曼谷、巴厘島九天團	\$1568起
TR2-美加東岸十一日遊	\$1198起
TR3-美加東岸九日遊	\$1108起
TR5-韓國漢城、台灣環島、香港九天團	\$1488起
TR8-羅馬泰十二天觀光團	\$1978起
TR1-艾民頓三天自由購物團	天天出發、住宿上等飯店、\$239起

*特價機票
三藩市來回 \$199
多倫多來回 \$409
滿地可來回 \$429
溫太華來回 \$429

Direct Main Travel Agency, 華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票, 代辦簽證各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢!!

北京參茸行

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：每日魚一兩，淮山片一兩，加豬肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊 \$1,898.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

日、港、台精選遊 \$1,898.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊 \$1,998.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、曼谷、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

大貢獻
溫哥華、香港來回機票 \$798.00
溫哥華、香港來回機票, 二晚酒店 (香港新世界大酒店) \$888.00

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

89中國輕工業產品展銷會

來自數十個輕工業企業百多名廠商代表與你進行商務洽談：

- 所有展品均公開亦展亦賣
- 接受各種產品訂單
- 各種形式的經濟技術合作
- 推廣各自產品、廠家專長
- 來樣訂購新品種
- 安排品種設計、生產、貨期

歡迎參觀、採購、洽談
時間：七月廿八日至八月六日每天上午十時至下午六時
展出品種計有：傢俬、抽紗製品、絲綢製品、紅木雕刻品、皮製品、鐘錶、陶器、五金製品、家庭電器、樂器、各款小精藝品、玩具、自行車、縫紉機、燈具、玻璃製品、電池、保溫瓶、健身器材等等

聯絡電話：688-0030
地址：101-211 E. Georgia Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1Z6

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯泰國綠豆

電話：(604) 684-0965
FAX: (604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：六六八七八八
六八七八八五
六八七八八五
(七天營業)

看本報 完即請

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會會員
麥喜莊主理

專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Multicoat
Lens

大批89年新款眼鏡
由香港專機運到!

夏季特價 \$79.80

特別介紹
可變色隱形眼鏡

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

軟性隱形眼鏡

特約代理名廠鏡架:

喜士定東街328號 電話: 681-0305

藝峯

廣告印刷公司

現成價目表出售

方便, 美觀, 價平

MIDTOWN GRAPHICS INC.
872-8668
2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

Kingston College

詳情請電: 294-6776 FAX: 294-4567

- 按照B.C.省教育局課程安排授課。
- 開設10、11及12年級和英文輔助班 (E.S.L.-PROGRAM)。
- 設有專業電腦文憑課程, 畢業後發給該課程畢業證書。
- 在本校畢業學生, 均可申請美、加各大學。
- 有專人解答就讀本校有關問題及代辦中國學生簽證手續, 妥善快捷。
- 歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。

#207-3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

改進英語會話及書寫能力。
親臨府上授課, 不拘程度級別,
個別輔導或集體開班。本人具
十年資深經驗及高等英語學位。
請英語電DICK BIRD 732-7498

周愛權 視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

華安書店

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL (604) 681-8531

新英漢詞典

(三聯版)

特價八折,
賣完即止!

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 麻魁旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮鮮新
磅旗吞旗氣氣雲雲春春
十乾乾炸炸鮮鮮春春
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

專印喜帖餐紙

685-8575

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均律師

BERNARD LIU 啓事

本律師現常駐香港, 主持
本律師樓香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件

承辦:

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文, 英文及粵語, 國語,
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

香港分行: 中環畢打街1-3號
中環大匯 1122室
電話: 5-224049
圖文傳真: (852) 5-8452149
電訊: 82579 VICMC HX

溫哥華分行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

許忠鋁窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造鋁窗 紗蓋
靚屋頂水 潤牆
換膠質外 風窗
新屋內暴 風窗
雙層玻璃 窗
屋頂水外 風窗
屋內暴風 窗

華僑金行

經營業務

正價買賣 鑲金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石
黃白金飾 結婚金牌 鑽石玉座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332

代理 竭誠為各界服務

Autoplan 醫生汽車 房屋買賣 物業收租 房產買賣 燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗

- * COMMERCIAL DR. 商業地 132x105呎, 可建四萬呎面積, 價六十五萬。
- * 餐館一百座位有酒牌, 長租約六萬八。
- * 廿七組柏文, 五舖位, 七十一呎地, 一百九十八萬。
- * 東區住屋現分兩伙出租, 卅四近域多利, 十七萬九。
- * 域多利一街業仔舖前舖後居四百五十元月租。
- * 四千八百元月租。

廉價傢俬公司

LOW-COST FURNITURE

總店 VANCOUVER 1747 E. HASTINGS 251-5776

列治文分店 RICHMOND 12591 BRIDGEPORT 273-3168

超值介紹

書架連椅 \$130

狂減大平賣

單人床特價 \$165
雙人床特價 \$199
特大雙人床特價 \$229

三抽屜櫃 \$49-95
四抽屜櫃 \$59-95
五抽屜櫃 \$69-95
六抽屜櫃 \$79-95

三件頭梳化椅 \$775-00
有十二種顏色, 任君選擇

微波焗爐坐架 \$59-95
書櫃 \$35-00

華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行社委託代理
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出, 盛大酬賓!

廣東僑鄉探親團 \$1975 全程: 十四天
暢遊: 香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期: 7月15日, 8月12日, 9月23日, 10月14日

酬賓觀光團 \$2795 全程: 十九天
暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期: 7月15日, 8月12日, 9月23日, 10月14日

西安古城團 \$2695 全程: 十九天
暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期: 7月12日, 8月12日, 9月12日, 10月12日, 11月12日

名勝精選團 \$2895 全程: 十八天
暢遊: 香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期: 9月26日

月月有團出發, 線路不同, 歡迎查詢!!

Van-China Travel Services Inc.,
TEL: (604) 681-8531 地址: 奇化街 223 號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 299元起
- 滿地可 來回 359元起
- 溫尼辟 來回 288元起
- 卡加利 來回 164元起
- 三藩市 來回 223元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 451元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 998元起
- 巴黎 來回 599元起
- 倫敦 來回 499元起

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選: 韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選: 日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊, 歡迎參加!
本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

廖盛焯 窗飾公司

室內設計:

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀凸
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話: 253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V9 Tel: 253-4566